

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 150

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. birželio 28 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	<i>Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi</i>	
2006/C 150/01	2007 m. Europolo biudžetas	1
<hr/>		
	I Informacija	
Europos Parlamentas		
2006/C 150/02	2004 m. kovo 29 d., Europos Parlamento biuro sprendimas nustatantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių įgyvendinimo taisykles	9
Komisija		
2006/C 150/03	Euro kursas	33
2006/C 150/04	Bylos pradžia (Byla Nr. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) ⁽¹⁾	34
2006/C 150/05	Valstybės pagalba — Čekija — Valstybės pagalba Nr. C 12/2006 (ex N 132/2005) — Pagalbos schema remti mišrųjų transportą — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	35
2006/C 150/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	47
2006/C 150/07	Komisijos pranešimas pagal Tarybos reglamento Nr. 2408/4 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas — Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų ataskaita teikiant reguliariąsias oro susisiekimą paslaugas Italijoje ⁽¹⁾	48
2006/C 150/08	Valstybės pagalba — Lenkija — Valstybės pagalba Nr. C 49/2005 (ex N 233/2005) — Restruktūrizavimo pagalba <i>Chemobudowa Kraków S.A.</i> — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	51
2006/C 150/09	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl) ⁽¹⁾	59

LT

II *Parengiamieji aktai*

.....

III *Pranešimai*

Europos Parlamentas

2006/C 150/10

Pasiūlymų konkursas (Nr. VIII-2007/01) — 4020 biudžetinė eilutė „Europos politinių partijų finansavimas“ 60

Klaidų ištaisymas

2006/C 150/11

Kvietimo teikti pasiūlymus GD EAC Nr. 33/06 — Subsidijos, skiriamos kreditų sistemų plėtros projektų skatinimui ir koordinavimui profesinio mokymo ir lavinimo srityje (ECVET) — klaidų ištaisymas (OL C 144, 2006 6 20) 63



(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi)

2007 m. Europolo biudžetas (¹)

(2006/C 150/01)

Europolas

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. biudžetas (¹) (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
1	PAJAMOS			
10	Įmokos			
100	Valstybių narių įmokos	51 957 486	55 296 814	Iš 2007 m. sumos 3,03 mln. EUR numatoma skirti atlyginimams papildomai primokėti ir skelbti galimą VPŅ konkursą bei tuo pat metu dengti susijusias dviejų tinklų veikimo išlaidas. Nepažeidžiant Finansinio reglamento 38 straipsnio 1 dalies, šių sumų bus prašoma tik Valdybai vienbalsiai nusprendus.
101	Finansinių metų t-2 likutis	8 247 514	9 472 186	
	<i>Iš viso 10 skyriuje</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Kitos pajamos			
110	Palūkanos	1 200 000	1 000 000	
111	Pajamos iš Europolo darbuotojų mokesčių	1 945 000	2 025 000	
112	Kita	200 000	100 000	
	<i>Iš viso 11 skyriuje</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Trečiųjų šalių lėšos			
120	ECB įmokos pinigų padirbinėjimo tyrimams	p.m.	—	
121	Europos Komisijos ir kitų susijusių šalių projektui skirtos lėšos	p.m.	p.m.	

(¹) Priimta Tarybos 2006 m. birželio 12 d.

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. biudžetas (¹) (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
122	Kitos trečiųjų šalių lėšos	—	p.m.	Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 322 straipsnį). Į šį straipsnį gali būti įtrauktos ir projekto dalyvių įmokos. Pačio Europolo įmokos bet kuriam projektui skiriamos iš kitų straipsnių.
	Iš viso 12 skyriuje	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 1 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	63 550 000	67 894 000	
2	PERSONALAS			Šios lėšos naudojamos tik neišmokėtoms sumoms finansuoti. Žr. 100 straipsnį ir C priedą. Kadangi 2006 m. buvo pakeista biudžeto struktūra, šis straipsnis 2005 m. taip pat apima 16 807 tūkst. EUR sumą, kuri buvo skirta mokymo reikmėms pagal buvusį 603 straipsnį (Kitos projektų grupių išlaidos).
20	Su atlyginimų mokėjimu susijusios išlaidos			
200	Europolo personalas	35 650 000	39 406 000	
201	Vietos darbuotojai	620 000	550 000	
202	Atlyginimų koregavimas	1 200 000	640 000	
	Iš viso 20 skyriuje	37 470 000	40 596 000	
21	Kitos su personalu susijusios išlaidos			
210	Įdarbinimas	350 000	314 000	
211	Europolo personalo mokymas	550 000	525 000	
	Iš viso 21 skyriuje	900 000	839 000	
	IŠ VISO 2 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	38 370 000	41 435 000	
3	KITOS IŠLAIDOS			Kadangi 2006 m. buvo pakeista biudžeto struktūra, šis straipsnis 2005 m. taip pat apima 17 197 tūkst. EUR sumą, kuri buvo įgyvendinta pagal buvusį 601 straipsnį (Projektų grupių posėdžių išlaidos). Kadangi 2006 m. buvo pakeista biudžeto struktūra, šis straipsnis 2005 m. taip pat apima 1 791 EUR sumą, kuri buvo įgyvendinta pagal buvusį 603 straipsnį (Kitos projektų grupių išlaidos). Šis straipsnis anksčiau vadinosi „Mokymas“. Aprašymas buvo pakeistas siekiant išvengti šio straipsnio ir 211 straipsnio painiojimų.
30	Su veikla susijusios išlaidos			
300	Posėdžiai	960 000	870 000	
301	Vertimai raštu	645 000	749 000	
302	Spausdinimas	355 000	260 000	
303	Kelionės išlaidos	1 330 000	1 170 000	
304	Tyrimai, konsultacijos (išskyrus ICT)	150 000	110 000	
305	Darbuotojų tobulinimosi kursai	65 000	85 000	
306	Techninė įranga	40 000	10 000	
307	Subsidijos atliekamai veiklai	150 000	150 000	
	Iš viso 30 skyriuje	3 695 000	3 404 000	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. biudžetas (¹) (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
31	Bendro pobūdžio parama			
310	Išlaidos pastatams	1 020 000	1 100 000	
311	Automobiliai	175 000	225 000	
314	Dokumentacija ir atviri šaltiniai	425 000	400 000	
315	Subsidijos	720 000	550 000	
316	Kiti įsigijimai	200 000	210 000	
317	Kitos einamosios išlaidos	410 000	450 000	Kadangi 2006 m. buvo pakeista biudžeto struktūra, šis straipsnis 2005 m. taip pat apima 3 410 tūkst. EUR sumą, kuri buvo skirta kitoms išlaidoms pagal buvusį 603 straipsnį (Kitos projektų grupių išlaidos).
318	Naujas pastatas	500 000	220 000	
	<i>Iš viso 31 skyriuje</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Trečiųjų šalių apmokamos išlaidos			
320	Pinigų padirbinėjimo tyrimų išlaidos ECB sąskaita	p.m.	—	
321	Projektų išlaidos, kurias finansuoja Europos Komisija ir kitos susijusios šalys	p.m.	p.m.	Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 121 straipsnį). Pačio Europolo įmokos bet kokiam projektui skiriamos iš kitų straipsnių. Šio straipsnio lėšos skirtos finansuoti su ES programomis susijusių projektų išlaidas.
322	Kitų trečiųjų šalių finansuojamos išlaidos	p.m.	p.m.	Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 122 straipsnį). Pačio Europolo įmokos bet kokiam projektui skiriamos iš kitų straipsnių.
	<i>Iš viso 32 skyriuje</i>	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 3 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	7 145 000	6 559 000	
4	INSTITUCIJOS IR ĮSTAIGOS			
40	Su atlyginimais susijusios išlaidos			
400	Europolo personalas	825 000	900 000	
401	Vietos darbuotojai	p.m.	p.m.	
402	Atlyginimų koregavimas	30 000	15 000	Šios lėšos naudojamos tik neišmokėtoms išmokoms finansuoti. Žr. 100 straipsnį ir C priedą.
	<i>Iš viso 40 skyriuje</i>	855 000	915 000	

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. biudžetas (¹) (EUR)	2007 m. biudžetas (EUR)	Pastabos
41	Kitos einamosios išlaidos			
410	Valdyba	1 800 000	2 145 000	
411	Jungtinės priežiūros institucija	1 135 000	970 000	2005 m. suma apima 85 000 EUR sumą eilutėje „Skundų išlaidos“, kuri ankstesniame biudžete buvo įtraukta į eilutę „Jungtinės priežiūros institucija“.
412	Skundų išlaidos	p.m.	p.m.	Iš 2004 m. ir 2005 m. biudžeto buvo sudarytas fondas skundų išlaidoms. Fondo suma (kurią šiuo metu sudaro 170 000 EUR) peržiūrima kasmet.
413	Finansų kontrolierius	10 000	8 000	
414	Jungtinis audito komitetas	50 000	52 000	
415	Specialusis vyriausiųjų policijos pareigūnų padalinys	175 000	100 000	
	Iš viso 41 skyriuje	3 170 000	3 275 000	
	IŠ VISO 4 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	4 025 000	4 190 000	
6	ICT (įskaitant TECS)			
62	ICT			
620	Informacinės technologijos	2 900 000	2 900 000	Buvęs 312 straipsnis.
621	Komunikacijų technologijos	4 810 000	7 735 000	Buvęs 313 straipsnis. Ši suma apima 2 375 000 EUR sumą konkursui dėl naujo VPN. Žr. 100 straipsnį ir C priedą.
622	Konsultacijos	3 130 000	1 970 000	Buvęs 602 straipsnis.
623	Analizė, ryšių palaikymas, rodyklės ir apsaugos sistemos	3 050 000	3 005 000	Buvęs 610 straipsnis.
624	Informacinė sistema	120 000	100 000	Buvęs 611 straipsnis.
	Iš viso 62 skyriuje	14 010 000	15 710 000	
	IŠ VISO 6 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	14 010 000	15 710 000	
	IŠ VISO PAJAMŲ A DALYJE	63 550 000	67 894 000	
	IŠ VISO IŠLAIDŲ A DALYJE	63 550 000	67 894 000	
	LIKUTIS	—	—	

(¹) 2006 m. sumose atsižvelgiama į asignavimų perkėlimą (Bylos Nr. 2220-103) ir į biudžeto pataisų projektą priimančiajai valstybei (Bylos Nr. 2210-197), kurį patvirtino Valdyba 2005 m. lapkričio mėnesį vykusiame posėdyje.

Priimančioji valstybė

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. Biudžetas (EUR)	2007 m. biudžeto projektas (EUR)	Pastabos
7	PAJAMOS, PRIIMANČIOJI VALSTYBĖ			
70	Įmokos			
700	Priimančiosios valstybės įmokos, saugumas	2 139 109	2 242 742	Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 80 skyrių). Direktorius pateikia pasiūlymą, vadovaudamasis Europolo ir Olandijos Teisingumo Ministerijos susitarimu.

Antraštinė dalis Skyrius Straipsnis	Aprašymas	2006 m. Biudžetas (EUR)	2007 m. biudžeto projektas (EUR)	Pastabos
701	Priimančiosios valstybės įmokos, pastatai	p.m.	p.m.	Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 810 straipsnį). Direktorius pateikia pasiūlymą, vadovaudamasis Europolo ir Olandijos Teisingumo Ministerijos susitarimu.
702	Finansinių metų t-2 likutis	247 891	217 258	
	<i>Iš viso 70 skyriuje</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Kitos pajamos</u>			
711	Kita	p.m.	p.m.	
	<i>Iš viso 71 skyriuje</i>	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 7 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	2 387 000	2 460 000	
8	IŠLAIDOS, PRIIMANČIOJI VALSTYBĖ			Nepažeidžiant Europolo konvencijos 35 straipsnio ir Finansinio reglamento 16 straipsnio, Valdyba vienbalsiai ir remdamasi Direktorius pasiūlymu, gali pakeisti asignavimų sumą su sąlyga, kad bendra pajamų suma padengia bendrą išlaidų sumą (žr. 700 straipsnį). Direktorius pateikia pasiūlymą, vadovaudamasis Europolo ir Olandijos Teisingumo Ministerijos susitarimu.
80	Saugumas			
800	Išlaidos saugumui	2 387 000	2 460 000	
	<i>Iš viso 80 skyriuje</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Išlaidos pastatams			
810	Išlaidos pastatams, priimančioji valstybė	p.m.	p.m.	
	<i>Iš viso 81 skyriuje</i>	p.m.	p.m.	
	IŠ VISO 8 ANTRAŠTINĖJE DALYJE	2 387 000	2 460 000	
	IŠ VISO PAJAMŲ C DALYJE	2 387 000	2 460 000	
	IŠ VISO IŠLAIDŲ C DALYJE	2 387 000	2 460 000	
	C DALIES LIKUTIS	—	—	

Pastaba: Kadangi skaičiai buvo suapvalinti, 2005 m. bendros sumos gali skirtis nuo atskirų sumų visumos.

A PRIEDAS

2007 m. etatų plano projektas

2 antraštinė dalis, Europolas

Kategorija	2006 m. biudžetas	Naujos pareigybės	2007 m. biudžeto projektas
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Iš viso	382	16	398

(*) Šių kategorijų pareigybių vietos darbuotojams numatyta tiek, kiek reikalaujama Tarnybos nuostatose.

4 antraštinė dalis, institucijos ir įstaigos

Kategorija	2006 m. biudžetas	Naujos pareigybės	2007 m. biudžeto projektas
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Iš viso	7	1	8

(*) Šių kategorijų pareigybių vietos darbuotojams numatyta tiek, kiek reikalaujama Tarnybos nuostatose.

Iš viso

Kategorija	2006 m. biudžetas	Naujos pareigybės	2007 m. biudžeto projektas
Iš viso	389	17	406

B PRIEDAS

Valstybių narių įmokos

2007 m. biudžeto projektas

	2005 m. BNP	2005 m. BNP dalis — 25 valstybės narės	2005 m. likutis	2005 m. BNP dalis — 27 valstybės narės	Įmokos iki 2005 m. koregavimo	Įmokos po 2005 m. koregavimo
	Mln. Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
	a	b = a/10 584 037	c = b x 9 472 186	d = a/10 681 753	e = d x 64 769 000	f = e - c
Austrija	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgija	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Kipras	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Čekijos Respublika	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Danija	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Estija	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Suomija	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Prancūzija	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Vokietija	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Graikija	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Vengrija	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Airija	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Italija	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Latvija	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Lietuva	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Liuksemburgas	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Nyderlandai	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Lenkija	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugalija	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Slovakijos Respublika	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Slovėnija	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Ispanija	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Švedija	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Jungtinė Karalystė	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Iš viso	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bulgarija	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Rumunija	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
Bendra suma	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					2005 m. likutis	9 472 186
					Kitos pajamos	3 125 000
					Iš viso pajamų	67 894 000

Pastabos: Apie 2007 m. įmokas pateikti duomenys yra nurodomojo pobūdžio ir pagal Finansinio reglamento 40 straipsnio 2 dalį bus pataisytas tarp 2005 m. sumokėtų įmokų ir įmokų, reikalingų finansuoti faktines išlaidas 2005 m., susidaręs skirtumas. Šios sumos bus pakoreguotos, 2007 m. įmokų paprašius iki 2006 m. gruodžio 1 d.

Bulgarijos BNP duomenis, kurie buvo paskelbti 2004 m. Ekonomikos ir finansų tarybos (ECOFIN) pavasario susitikime, pateikė Europos Komisijos Biudžeto GD. Rumunijos BNP duomenys buvo paskelbti 2005 m. Ekonomikos ir finansų tarybos (ECOFIN) susitikime rudenį. Tuo atveju, jei Rumunija ir Bulgarija nepriims Europolo Konvencijos iki 2007 m. sausio 1 d., ši problema bus sprendžiama, kaip nurodyta Bylos Nr.2210-162r3 2 priede (2005 m. biudžeto aiškinamojo pranešimo priedas, kuriame nurodyta, kaip tvarkyti stojančiųjų šalių įmokas).

Kadangi skaičiai buvo suapvalinti, bendros sumos gali skirtis nuo atskirų sumų visumos.

C PRIEDAS

Informacija apie sumas, kurių galima prašyti tik Valdybai vienbalsiai pritarus

	202 straipsnis	621 straipsnis	402 straipsnis	Iš viso
Atlyginimų primokėjimai	640 000	—	15 000	655 000
VPN kaštai	—	2 375 000	—	2 375 000
Iš viso	640 000	2 375 000	15 000	3 030 000

I

(Informacija)

EUROPOS PARLAMENTAS

2004 m. kovo 29 d.

EUROPOS PARLAMENTO BIURO SPRENDIMAS ⁽¹⁾

nustatantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių įgyvendinimo taisykles

(2006/C 150/02)

BIURAS,

1) turi būti nustatytos dotacijų, skirtų prisidėti Europos politinių partijų finansavimo skyrimo ir valdymo taisyklės.

atsižvelgdamas į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 191 straipsnį,

2) finansinė parama Europos politinėms partijoms yra Finansinio reglamento 108 ir tolesniuose straipsniuose apibrėžta dotacija,

atsižvelgdamas į 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių ⁽²⁾,

NUSPRENDĖ

atsižvelgdamas į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽³⁾ (toliau vadinama — Finansinis reglamentas), 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽⁴⁾ įgyvendinimo taisykles (toliau vadinama — įgyvendinimo taisyklės), ir 2005 m. balandžio 27 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 643/2005, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2909/2000 dėl Europos Bendrijų nefinansinio ilgalaikio turto apskaitos valdymo ⁽⁵⁾,

1 straipsnis

Dalykas

Šiose taisyklėse nustatomos 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių įgyvendinimo taisyklės.

atsižvelgdamas į Europos Parlamento Darbo tvarkos taisyklių 22 straipsnio 10 dalį,

1a straipsnis

Kadangi

Kiekvienos Europos Parlamento kadencijos pradžioje biuras priima preliminarų daugiametį Europos politinių partijų finansavimo planą, pagrįstą kiekvienai partijai skiriamos pagrindinės sumos orientacinėmis gairėmis ir pagal atitinkamos partijos narių skaičių nustatyta papildoma suma. Šis planas sudarys pagrindines gaires, kuriomis vadovausis Europos Parlamentas, kaip viena iš biudžeto valdymo institucijų, metinio biudžeto sudarymo procedūros metu, nepaveikdamas Sutartyje apibrėžtų biudžeto valdymo institucijos galių.

⁽¹⁾ Pakeistas 2006 m. vasario mėn. biuro sprendimu.

⁽²⁾ OL L 297, 2003 11 15, p.1.

⁽³⁾ OL L 248, 2002 9 16, p.1.

⁽⁴⁾ OL L 357, 2002 12 31, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ L 107, 2005 4 28, p. 17.

2 straipsnis

Kvietimas teikti paraiškas

Europos Parlamentas kiekvienais metais prieš pirmojo pusmečio pabaigą skelbia kvietimą teikti paraiškas dėl dotacijų skyrimo Europos politinėms partijoms finansuoti. Šiame dokumente nurodomi atrankos kriterijai, Bendrijos finansavimo tvarka ir numatomos dotacijų skyrimo procedūros datos.

3 straipsnis

Prašymas dėl finansavimo

1. Taikant Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 4 straipsnį, Europos politinė partija, norėdama gauti dotaciją iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto, iki metų, einančių prieš biudžetinius metus, kuriems prašoma suteikti dotaciją, lapkričio 15 d. pateikia raštišką prašymą Europos Parlamento Pirmininkui. Šio reglamento 3 straipsnyje nurodytos sąlygos turi būti įvykdytos iki prašymo pateikimo datos.

2. Prašymo skirti dotaciją forma pridedama prie šių taisyklių (žr. 1 priedą). Ją galima rasti Parlamento tinklalapyje.

3. Visi pranešimai pagal Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 4 straipsnio 3 dalį persiunčiami Europos Parlamento Pirmininkui.

4 straipsnis

Sprendimas dėl prašymo dėl finansavimo

1. Generalinio sekretoriaus siūlymu, biuras, vadovaudamasis Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 3 ir 4 straipsniuose nustatytomis sąlygomis, nagrinėja prašymus dėl finansavimo ir nustato, kurie prašymai dėl finansavimo yra tenkintini. Biuras, kai yra rengiamas biuro sprendimas, ir generalinis sekretorius gali paprašyti pareiškėjo iki nustatyto termino pateikti kitus ar paaiškinti kartu su prašymu pateiktus dokumentus.

2. Iki biudžetinių metų, kuriems prašoma dotacija, vasario 15 d. biuras skelbia dotacijų gavėjų sąrašą ir numatomas sumas. Jeigu prašoma dotacija nesuteikiama, biuras tame pačiame sprendime nurodo prašymo atmetimo priežastis, ypač Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 3 ir 4 straipsniuose nurodytų sąlygų atžvilgiu.

Biuro sprendimas priimamas išnagrinėjus prašymus, kaip numatyta 1 dalyje. Jame atsižvelgiama į pasikeitimus, įvykusius po prašymo pateikimo, apie kuriuos buvo pranešta pagal Regla-

mento (EB) Nr. 2004/2003 4 straipsnio 3 dalį, ir į visuotinai žinomus pasikeitimus.

Tuo atveju, kai padidėjus finansavimo prašančių partijų arba į jas įstojusių narių skaičiui orientacinės sumos neatitinka pagal 1a straipsnį numatytų sumų, generalinis sekretorius nedelsdamas apie tai praneša biurui, ir šis gali prašyti Pirmininko pateikti pasiūlymą kompetentingam komitetui dėl turimų asignavimų perskirstymo.

3. Pirmininkas raštu informuoja pareiškėją apie priimtą sprendimą. Dotacijos skyrimo atveju, prie pranešimo pridedamas susitarimo dėl dotacijos projektas, kurį turi pasirašyti dotacijos gavėjas. Tais atvejais, kai prašymas dėl finansavimo nėra tenkinamas, pranešime nurodomos biuro pateiktos atmetimo priežastys. Pareiškėjai, kurių prašymai atmetami, informuojami per penkiolika kalendorinių dienų po pranešimų apie sprendimo suteikti dotaciją išsiuntimo paramos gavėjams.

5 straipsnis

Susitarimas dėl dotacijos

Dėl dotacijos skyrimo Europos politinei partijai Europos Parlamentas, kuriam atstovauja Pirmininkas arba jo įgaliotas asmuo, ir dotacijos gavėjas sudaro raštišką susitarimą. Susitarimo tekstas pridedamas prie šių taisyklių (žr. 2 priedą). Susitarimas turi būti sudarytas ir abiejų šalių pasirašytas per trisdešimt dienų nuo 4 straipsnyje minėto biuro sprendimo priėmimo. Susitarimo dėl dotacijos tekstas negali būti keičiamas.

6 straipsnis

Mokėjimas

1. Jei biuras nenumato kitaip, dotacija Europos politinėms partijoms suteikiama kaip išankstinis finansavimas, vienu kartu išmokant 80 procentų didžiausios sumos, nustatytos susitarimo dėl dotacijos skyrimo I.3 straipsnio 2 dalyje, per 15 dienų po susitarimo pasirašymo.

2. Likutis išmokamas pasibaigus laikotarpiui, per kurį buvo nuspręsta skirti Bendrijos finansavimą, remiantis dotacijos gavėjo faktiškai patirtomis išlaidomis darbo programos įgyvendinimo metu. Jeigu bendra ankstesnių išmokų suma viršija nustatytos galutinės dotacijos sumą, Europos Parlamentas susigražina netinkamai išmokėtas lėšas.

3. Iki paskesnių finansinių metų gegužės 15 d., bet ne vėliau kaip birželio 30 d., dotacijos gavėjas turi pateikti šiuos dokumentus, būtinus, kad Europos Parlamentas galėtų pervesti likutį:

- galutinę darbo programos įgyvendinimo ataskaitą;
- galutinę faktiškai patirtų išlaidų finansinę atskaitą pagal preliminarų biudžeto struktūrą;
- išsamią santrauką apie pajamas ir išlaidas, kurios atitinka dotacijos gavėjo sąskaitas tuo laikotarpiu, kai jis gauna finansavimą pagal susitarimą dėl dotacijos;
- dotacijos gavėjo sąskaitų išorės audito ataskaita, parengta nepriklausomos įstaigos ar eksperto, kuris pagal nacionalinės teisės aktus gali atlikti sąskaitų patikrinimą.

4. Išorės audito tikslas yra patvirtinti, kad dotacijos gavėjo Europos Parlamentui pateikti finansiniai dokumentai atitinka finansines susitarimo dėl dotacijos sąlygas, kad nurodytos išlaidos iš tikrųjų buvo patirtos, kad nurodytos visos gautos pajamos ir kad buvo laikomasi Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 6, 7, 8 straipsniuose ir 10 straipsnio 2 dalyje nurodytų išipareigojimų.

5. Gavęs 3 dalyje minėtus dokumentus, biuras, generalinio sekretoriaus siūlymu, per du mėnesius patvirtina galutinę ataskaitą dėl darbo programos įgyvendinimo ir galutinę finansinę ataskaitą.

Biuras gali paprašyti iš dotacijos gavėjo pateikti kitus patvirtinančius dokumentus ar informaciją, kurių mano esant reikalinga galutinei ataskaitai ir galutinei finansinei ataskaitai patvirtinti. Dotacijos gavėjas privalo pateikti patvirtinančius dokumentus per 15 dienų.

Išklausęs atitinkamos politinės partijos atstovus, biuras gali atvesti galutinę ataskaitą ir finansinę ataskaitą, bei pareikalauti pateikti naują ataskaitą ir naują finansinę ataskaitą. Dotacijos gavėjas privalo pateikti naują ataskaitą ir naują finansinę ataskaitą per 15 dienų.

Jeigu per pirmiau minėtą dviejų mėnesių terminą nesulaukiama jokio raštiško Parlamento atsako, galutinė ataskaita ir galutinė finansinė ataskaita laikomos priimtomis.

6. Dotacijos gavėjas praneša Parlamentui apie palūkanas arba lygiavertę naudą, gautą dėl Parlamento suteikto išankstinio finansavimo. Apie tai turi būti pranešta pateikiant prašymą dėl likučio pervedimo, užbaigiant išankstinį finansavimą. Genera-

linis sekretorius arba jo įgaliotas asmuo dėl šių palūkanų išieškojimo pateikia vykdomąjį raštą.

7 straipsnis

Galutinės dotacijos dydžio nustatymas

1. Nepriklausomai nuo vėliau patikrinimų ir audito metu gautos informacijos, biuras, išklauses finansavimo prašančios politinės partijos atstovus, nustato galutinės pareiškėjui suteikiamos dotacijos dydį, remdamasis 6 straipsnio 3 dalyje nurodytais ir biuro patvirtintais dokumentais.

2. Visa suma, kurią Parlamentas išmoka paramos gavėjui, jokia būdu negali viršyti:

- susitarimo dėl dotacijos 1.3 straipsnio 2 dalyje numatytos didžiausios dotacijos sumos;
- 75 procentų faktiškų finansuotinių išlaidų.

3. Dotacija apsiriboja suma, reikalinga subalansuoti dotacijos gavėjo eksploatacijos biudžeto pajamas ir finansuotinas išlaidas, patirtas įgyvendinant darbo programą ir jokia būdu, remiantis Reglamento, nustatančio išsamias įgyvendinimo taisykles, 165 straipsniu, neuždirba pelno gavėjui. Esant perteklinėms lėšoms, dotacijos suma atitinkamai sumažinama.

4. Atsižvelgdamas į taip nustatytą galutinės dotacijos sumą ir į bendrą anksčiau pagal susitarimą dėl dotacijos išmokėtų mokėjimų sumą, biuras patvirtina likučio dydį, lygų sumai, kuri dar turi būti išmokėta gavėjui. Jeigu bendra jau atliktų mokėjimų suma yra didesnė nei galutinės dotacijos suma, generalinis sekretorius arba jo įgaliotas asmuo pateikia vykdomąjį raštą dėl perteklinės sumos išieškojimo.

8 straipsnis

Dotacijos sustabdymas ir sumažinimas

Generalinio sekretoriaus siūlymu, biuras sustabdo mokėjimus, sumažina dotaciją arba, esant reikalui, nutraukia susitarimą dėl dotacijos, pareikalaudamas grąžinti atitinkamą sumą, jeigu:

- a) dotacija buvo naudojama Reglamente (EB) Nr. 2004/2003 nenumatytais išlaidoms;
- b) nepateikus Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 4 straipsnio 3 dalyje numatyto pranešimo;
- c) nebuvo laikomasi Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 3 ir 6 straipsniuose nustatytų sąlygų ir išipareigojimų;

d) atsiradus vienai iš Finansinio reglamento 93 arba 94 straipsniuose nurodytų aplinkybių.

Prieš priimdamas sprendimą, biuras sudaro dotacijos gavėjui galimybę pareikšti savo pastabas dėl nustatytų neatitikimų.

9 straipsnis

Išieškojimas

1. Jeigu dotacijos gavėjui buvo netinkamai išmokėtos sumos arba, pagal susitarimo dėl dotacijos sąlygas yra pateisinama išieškojimo procedūra, dotacijos gavėjas Parlamento nurodytomis sąlygomis ir iki nurodyto termino Parlamentui perveda atitinkamas sumas.

2. Jeigu iki Parlamento nustatyto termino dotacijos gavėjas neperveda sumų, Parlamentas skaičiuoja delspinigius, kurių tarifas numatytas susitarimo dėl dotacijos II.14 straipsnio 3 dalyje. Delspinigiai skaičiuojami nuo paskutinės lėšų grąžinimui nustatyto termino dienos, jos neįskaitant, iki tos dienos, kurią Europos Parlamentui grąžinamos lėšos, imtinai.

10 straipsnis

Patikrinimai ir auditas

1. Generalinis sekretorius reguliariai atlieka Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 5 straipsnio 1 dalyje numatytą patikrinimą.

2. Dotacijos gavėjas pateikia Europos Parlamentui ir jo įgaliotoms išorės įstaigoms visus reikalaujamus išsamius duomenis, kad Parlamentas galėtų įsitikinti darbo programos tinkamu įgyvendinimu ir susitarimo dėl dotacijų sąlygų laikymusi.

3. Dotacijos gavėjas penkerius metus, skaičiuojant nuo susitarimo dėl dotacijos I.4 straipsnyje numatyto likučio išmokėjimo dienos, saugo visų, ypač apskaitos, bankų ir mokesčių dokumentų originalus arba, tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais, su susitarimu dėl dotacijos susijusių dokumentų originalų patvirtintus nuorašus, kad Parlamentui pareikalavus galėtų juos pateikti.

4. Dotacijos gavėjas sudaro sąlygas Parlamentui tiesiogiai per Parlamento tarnautojus arba kitos tuo tikslu įgaliotos išorės įstaigos pagalba, patikrinti, kaip naudojama dotacija. Šie patikrinimai gali būti atliekami per visą susitarimo dėl dotacijos galiojimo laikotarpį iki likučio mokėjimo datos, o taip pat per penkerius metus, skaičiuojant nuo likučio išmokėjimo. Jei tinkama, remdamasis šių patikrinimų rezultatais, biuras gali priimti sprendimą dėl išieškojimo.

5. Kiekviename susitarime dėl dotacijos turi būti aiškiai numatyta, kad Europos Parlamentas ir Audito Rūmai gali atlikti Europos politinių partijų, kurioms buvo išmokėta dotacija iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto, dokumentų auditą ir patikrinimą vietoje.

6. Remiantis 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų⁽¹⁾, OLAF taip pat gali vykdyti patikrinimus ir inspektavimą vietoje pagal Bendrijos teisės aktuose numatytas procedūras, siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų. Jei tinkama, remdamasis šių patikrinimų rezultatais, biuras gali priimti sprendimą dėl išieškojimo.

11 straipsnis

Techninė pagalba

1. Generalinio sekretoriaus siūlymu biuras gali suteikti Europos politinėms partijoms techninę pagalbą pagal 2000 m. kovo 14 d. biuro sprendimą dėl Europos Parlamento patalpų suteikimo naudotis ne Parlamento organams, kuris buvo pakeistas 2003 m. birželio 2 d., ir kitokią techninę pagalbą, kuri numatyta vėlesniuose nuostatuose. Biuras gali įgalioti generalinį sekretorių priimti tam tikros rūšies sprendimus dėl techninės pagalbos suteikimo.

2. Kasmet per tris mėnesius po finansinių metų pabaigos generalinis sekretorius biurui pateikia ataskaitą, kurioje detaliam nurodoma, kokią techninę pagalbą Europos Parlamentas suteikė kiekvienai Europos politinei partijai. Ataskaita paskelbiama Europos Parlamento interneto svetainėje.

12 straipsnis

Viešumas

Visos Europos politinėms partijoms per finansinius metus Europos Parlamento suteiktos dotacijos paskelbiamos Europos Parlamento tinklalapyje pirmame kitų finansinių metų pusmetyje, nurodant:

— dotacijos gavėjo pavardę ir adresą,

— dotacijos tikslą,

— suteiktos dotacijos sumą ir finansuotą viso dotacijos gavėjo eksploatacijos biudžeto procentinę dalį.

⁽¹⁾ OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

*13 straipsnis***Ieškiniai**

Dėl sprendimų, priimtų pagal šias taisykles, gali būti pateiktas ieškinys Europos Bendrijų Teisingumo Teismui ar Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismui, Sutartyje numatytomis sąlygomis.

*14 straipsnis***2004 finansinių metų pereinamosios nuostatos**

1. Šių taisyklių 3 straipsnio 1 dalyje nurodyta data keičiama į 2004 m. liepos 23 d., o 4 straipsnio 2 dalyje nurodyta data keičiama į 2004 m. rugsėjo 16 d.
2. Nukrypstant nuo šių taisyklių 6 straipsnio 1 dalies, vienintelė išankstinio finansavimo dalis, lygi 80 procentų nuo susitarimo dėl dotacijos 1.3 straipsnio 2 dalyje nurodytos

didžiausios dotacijos sumos, išmokama per 15 dienų nuo susitarimo dėl dotacijos pasirašymo.

*15 straipsnis***Taisyklių persvarstymas**

Prieš 2005 m. rugsėjo 30 d. Europos Parlamento generalinis sekretorius biurui pateikia ataskaitą apie šių taisyklių įgyvendinimą. Jei reikia, ataskaitoje išdėstomi pasiūlymai dėl šių taisyklių ir dėl Reglamente (EB) Nr. 2003/2004 numatytos Europos politinių partijų finansavimo sistemos pakeitimų.

*16 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šios taisyklės įsigalioja kitą dieną po jų paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

1 PRIEDAS

EUROPOS PARLAMENTAS



EUROPOS POLITINIŲ PARTIJŲ FINANSAVIMAS

BIUDŽETO EILUTĖ 3710

PRAŠYMO SKIRTI DOTACIJĄ 200_ METAMS FORMA

BYLOS TURINYS

Žemiau esanti lentelė skirta padėti Jums paruošti Jūsų prašymo bylą. Patariame naudotis šia lentele kaip kontroliniu sąrašu, siekiant užtikrinti, kad pateikėte visus reikalingus dokumentus

DOKUMENTAI, KURIE TURI BŪTI PATEIKTI POPIERINE FORMA			
1	Originalus motyvacinis laiškas	2	<input type="checkbox"/>
2	Tinkamai užpildyta ir pasirašyta prašymo forma (įskaitant rašytinį pasižadėjimą)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Politinės partijos įstatai	1	<input type="checkbox"/>
3b	Oficialus registracijos pažymėjimas	1	<input type="checkbox"/>
3c	Politinės partijos egzistavimo pastaruoju metu įrodymas	1	<input type="checkbox"/>
3d	Valdybos direktorių/narių sąrašas (vardai ir pavardės, titulai ar pareigos prašymą pateikusioje partijoje)	1	<input type="checkbox"/>
4	Dokumentai, patvirtinantys, kad pareiškėjas atitinka 2003 m lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių 3 straipsnio b, c ir d punktų bei 10 straipsnio 1 dalies b punkto ⁽¹⁾ reikalavimus (arba deklaracija, kad nebuvo pasikeitimų jau pateiktuose dokumentuose).		<input type="checkbox"/>
5	Politinės partijos programa		<input type="checkbox"/>
6	Išsami 200_ m. finansinė ataskaita, patvirtinta išorės audito institucijos ⁽²⁾	1	<input type="checkbox"/>
7	Preliminarus eksploatacijos biudžetas, nurodant išlaidas, finansuotinas iš Bendrijos biudžeto	1	<input type="checkbox"/>

(1) Įskaitant išrinktų asmenų sąrašus, nurodytus 3 straipsnio b punkto pirmojoje pastraipoje ir 10 straipsnio 1 dalies b punkte.

(2) Išskyrus Europos partijas, kurios buvo įkurtos per einamuosius metus.

I SKIRSNIS. Administracinė informacija apie politinę partiją

1.1 *POLITINĖS PARTIJOS DUOMENYS*

Politinės partijos pavadinimas (pilnas teisinis pavadinimas):

Sutrumpintas pavadinimas (jei toks yra):

Akronimas (jei toks yra):

Politinės partijos teisinis statusas:

Oficialios registracijos numeris (ar kita atitinkama informacija):

Asmens, įgalioto prisiimti teisinius įsipareigojimus partijos vardu, pavardė ir titulas (pareigos):

Asmens, atsakingo už techninius aspektus, pavardė ir titulas (pareigos):

Politinės partijos adresas:

Gatvė:

Nr.:

Pašto indeksas:

Miestas:

Valstybė:

Tel.:

Faks.:

El. paštas:

1.2. INFORMACIJA, KURI TURI BŪTI PATEIKTA SU PRAŠYMU*(su banko parašu ir antspaudu)***BANKO SĄŠKAITOS TURĖTOJAS**

Pavardė:

Adresas:

.....

Savivaldybė/miestas: pašto indeksas:

Valstybė: pvm mokėtojo kodas:

Kontaktai:

Telefonas: Faksas:

El. Paštas:

BANKAS

Banko pavadinimas:

.....

Adresas:

.....

Savivaldybė/miestas: pašto indeksas:

Banko sąskaita:

I.B.A.N.:

BIC kodas / SWIFT kodas:

Pastabos:

.....

.....

.....

II SKIRSNIS. Darbo programos aprašymas

2.1. Jūsų politinės partijos veiklos, kuriai Jūs prašote skirti dotaciją, aprašymas ir kalendorius

2.2. Už 2.1 punkte nurodytos veiklos organizavimą atsakingo asmens pavardė

III SKIRSNIS. Rezultatai ir įvertinimas

3.1. Darbo programos įvertinimo mechanizmų pagal tinkamo lėšų panaudojimo, našumo ir veiksmingumo principus apibūdinimas

3.2. Europos Parlamento finansavimo matomumas

IV SKIRSNIS. Deklaracijos

Aš, toliau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad:

- politinė partija nėra patekusi nė į vieną iš situacijų, minimų Europos Bendrijų Finansiniame reglamente (1);
- politinė partija turi finansinius ir organizacinius pajėgumus įgyvendinti prašyme nurodytą darbo programą;
- politinė partija paklus ir pritaras šioms pagrindinėms sąlygoms, taip pat be išlygų bendradarbiaus su jos veiklą prižiūrinčiu Europos Parlamentu;
- šiame prašyme ir jo prieduose pateikta informacija yra tiksli ir jokia informacija nebuvo iš dalies ar visiškai nublėpta nuo Europos Parlamento.

Įgalioto asmens parašas:

Kreipinys (ponas, ponija, prof.)	
Vardas ir pavardė	
Pareigos organizacijoje, prašančioje dotacijos	
Politinės partijos pavadinimas	
Data:	
Parašas:	

(1) 93 str.1 d.: Kandidatams [...] neleidžiama dalyvauti [...], jei:

- a) jie yra bankrutavę arba likviduojami, juos administruoja teismai, jie yra sudarę susitarimą su kreditoriais dėl skolos grąžinimo, sustabdę veiklą, jiems iškelta byla dėl tokių klausimų, arba yra tokioje panašioje padėtyje, kuri susidaro dėl panašios procedūros, numatytos nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose;
- b) buvo pripažinti kaltais padarę teisės pažeidimą, susijusį su ju profesine veikla, sprendimu turinčiu *res judicata*;
- c) yra kalti padarę rimtą profesinį prasižengimą, įrodomą priemonėmis, kurias susitariančioji institucija gali pagrįsti
- d) yra neįvykdę įsipareigojimų susijusių su socialinio draudimo įmokomis, mokesčių mokėjimu pagal šalies, kurioje yra įsisteigę, arba susitariančiosios institucijos šalies, arba šalies, kurioje turi būti vykdoma sutartis, teisinės nuostatas;
- e) jų atžvilgiu buvo priimtas teismo sprendimas, turintis *res judicata*, dėl sukčiavimo, korupcijos, dalyvavimo nusikalstamoje organizacijoje arba kokioje nors kitoje neteisėtoje veikloje, žalingoje Bendrijų finansiniams interesams;
- f) kitoje viešųjų pirkimų procedūroje arba dotacijų, finansuojamų iš Bendrijų biudžeto, skyrimo procedūroje buvo pripažinta, kad jie rimtai pažeidė sutarties sąlygas nesilaikydami savo sutartinių įsipareigojimų.

94 str. Sutartys negali būti sudaromos su kandidatais [...], kurie [...]:

- a) pateko į interesų konflikto situaciją;
- b) yra kalti dėl neteisingos informacijos, kurios susitariančioji institucija reikalauja kaip vienos iš dalyvavimo viešojo pirkimo procedūroje sąlygų, pateikimo arba visai nepateikė šios informacijos.

2 PRIEDAS

EUROPOS PARLAMENTAS



FINANSŲ GENERALINIS DIREKTORATAS

SUSITARIMAS DĖL DOTACIJOS

Numeris:

Europos Parlamentas, kurio Generalinis sekretoriato adresas yra,
Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg
toliau vadinamas *Europos Parlamentu*,
pasirašant šį susitarimą atstovaujamas
Pirmininko,

ir

.....
[pilnas oficialus Europos politinės partijos pavadinimas].....
[oficialus teisinis statusas].....
[teisinės registracijos Nr.].....
[pilnas oficialus adresas].....
[PVM mokėtojo kodas],

toliau vadinamas *Gavėju*
pasirašant šį susitarimą atstovaujamas

SUTARĖ

dėl šių **specialiųjų susitarimo sąlygų, bendrųjų susitarimo sąlygų** bei **priedų**:**I priedas** Gavėjo darbo programa**II priedas** Gavėjo preliminarus eksploatacijos biudžetas

Priedai yra neatskiriama šio susitarimo (toliau vadinama - susitarimas) dalis.

Specialiosios susitarimo sąlygos turi viršenybę prieš kitų šio susitarimo dalių nuostatas.

Bendrosios susitarimo sąlygos turi viršenybę prieš Priedų nuostatas.

I. SPECIALIOSIOS SUSITARIMO SĄLYGOS

I.1 STRAIPSNIS. SUSITARIMO OBJEKTAS

- I.1.1. Remdamasis 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių ⁽¹⁾, bei 2004 m. kovo 29 d. biuro sprendimu MM, nustatančiu pirmiau minėto reglamento įgyvendinimo taisykles, Europos Parlamentas nusprendė skirti dotaciją, pagal sąlygas, numatytas specialiosiose susitarimo sąlygose, bendrosiose susitarimo sąlygose bei šio susitarimo prieduose, kuriuos Gavėjas skelbia suprantas ir priima, Gavėjo partijos įstatuose numatytą veiklą ir tikslus atitinkančios metinės darbo programos vykdymui YYYY finansiniais metais.
- I.1.2. Gavėjas įsipareigoja padaryti viską, kad būtų įgyvendinta I priede aprašyta darbo programa, už kurią jis prisiima atsakomybę. Gavėjas taip pat įsipareigoja savo programoje ir veiksmuose laikytis laisvės, demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms bei teisinės valstybės principų, kuriais yra grindžiama Europos Sąjunga.

I.2 STRAIPSNIS. TERMINAS

- I.2.1. Susitarimas įsigalioja antrosios iš dviejų jos šalių pasirašymo dieną.
- I.2.2. Europos Parlamento finansavimas išlaidoms padengti suteikiamas laikotarpiu nuo [...m. ... mėn. ...d.] iki [... m. ... mėn. ...d.].

I.3 STRAIPSNIS. DARBO PROGRAMOS FINANSAVIMAS

- I.3.1. Bendra išlaidų, kurioms gali būti skiriamas Europos Parlamento finansavimas, suma sudaro [...] eurų. Ji nustatoma remiantis Gavėjo preliminariu eksploatacijos biudžetu, pateikiamu II priede. Šiame preliminariniame eksploatacijos biudžete detalai išdėstomos Gavėjo numatomos veiklos išlaidos ir pajamos pirmiau nurodytu laikotarpiu. Iš Europos Parlamento biudžeto finansuotinos išlaidos turi būti atskirtos nuo nefinansuotinių išlaidų pagal II.12 straipsnyje pateiktus išlaidų apibrėžimus.
- I.3.2. Didžiausia Europos Parlamento skiriama suma yra [...] eurų, kuri sudaro [...] procentų visų šio straipsnio 1 dalyje nustatytų planuojamų finansuotinių išlaidų. Galutinė dotacijos suma apskaičiuojama remiantis II.15 straipsnio nuostatomis, nepažeidžiant II.17 straipsnio reikalavimų.

Nustatant galutinį dotacijos dydį, Europos Parlamento parama neturi viršyti didžiausios susitarimo I.3 straipsnio 2 dalyje nustatytos dotacijos sumos ir jokių būdu negali būti didesnė nei 75 procentai faktiškai patirtų finansuotinių išlaidų. Šio straipsnio 1 dalyje minimame preliminariniame biudžete turi būti nurodytos kito išorinio finansavimo sumos ir šaltiniai.

- I.3.3. Nukrypstant nuo II.11 straipsnio, įgyvendindamas darbo programą, Gavėjas gali pakoreguoti savo preliminarų biudžetą, perkeldamas finansuotinas išlaidas iš vienos kategorijos į kitą. Tokie pataisymai galimi tik su sąlyga, jei jie neturės įtakos darbo programos įgyvendinimui ir nebus didesni, nei 20 procentų preliminariniame biudžete nustatytų kiekvienos kategorijos finansuotinių išlaidų, taip pat neviršijant šio straipsnio pirmojoje dalyje nurodytos bendros išlaidų sumos. Europos Parlamentas turi būti raštu informuojamas apie tokius pakeitimus. Biuras įgalioja Europos Parlamento Pirmininką tvirtinti minėtą ribą viršijančius perkėlimus. Tokių perkėlimų priežastys turi būti išdėstytos galutinėje ataskaitoje.

I.4 STRAIPSNIS. MOKĖJIMO TVARKA

Atsižvelgus į darbo programą ir planuojamas finansuotinas išlaidas, dotacija išmokama tokiu grafiku ir tvarka:

I.4.1. Išankstinis finansavimas

Per penkiolika dienų nuo susitarimo pasirašymo Gavėjui pervedama [...] eurų išankstinė išmoka, sudaranti 80 procentų I.3 straipsnio 2 dalyje minimos sumos.

(1) OL L 297, 2003 11 15, p. 1.

1.4.2. Likučio išmokėjimas

Prašymas išmokėti likutį turi būti pateiktas ne vėliau nei kitų finansinių metų birželio 30 dieną kartu su galutine darbo programos įgyvendinimo ataskaita, galutine faktiškai patirtų finansuotinių išlaidų ataskaita pagal preliminarą biudžeto struktūrą, išsamia santrauka apie pajamas ir išlaidas, kurios atitinka Gavėjo sąskaitas tuo laikotarpiu, kai jis gauna finansavimą pagal susitarimą dėl dotacijos, bei Gavėjo sąskaitų išorės audito ataskaita, parengta nepriklausomos įstaigos ar eksperto, kuris pagal nacionalinės teisės aktus gali atlikti sąskaitų patikrinimą. Europos Parlamentas per dvejus mėnesius turės patvirtinti ar atmesti veiklos ataskaitą ar pareikalauti papildomų patvirtinančių dokumentų arba informacijos, kaip nustatyta II.13 straipsnio 2 dalyje. Jei reikia, Gavėjas turi per penkiolika dienų pateikti papildomą informaciją ar naują ataskaitą.

Per trisdešimt dienų po Europos Parlamento pritarimo veiklos ataskaitai, pateiktai kartu su prašymu išmokėti likutį, Europos Parlamentas išmoka Gavėjui dotacijos likutį, nustatytą remiantis II.15 straipsnio nuostatomis, arba, atitinkamai, permokėta suma turi būti sugrąžinta. Europos Parlamentas gali laikinai atidėti šį galutinį mokėjimo terminą II.14 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

I.5 STRAIPSNIS. BANKO SĄSKAITA

Išmokos turi būti pervedamos eurais į Gavėjo turimą sąskaitą ar subsąskaitą, kurios rekvizitai yra šie:

Banko pavadinimas:

Padalinio, kuriame yra atidaryta sąskaita, adresas:

Tikslus sąskaitos turėtojo pavadinimas:

Pilnas sąskaitos numeris (įskaitant banko kodus):

IBAN kodas:

BIC kodas / SWIFT kodas:

Šioje sąskaitoje ar subsąskaitoje turi būti įmanoma atskirti Europos Parlamento pervedtas pinigų sumas. Ji turi būti naudojama tik darbo programos, kuriai buvo paskirta dotacija, įgyvendinimui pervedamoms Europos Parlamento lėšoms gauti. Jei pagal šalies, kurioje atidaryta ši sąskaita, įstatymus už į šią sąskaitą pervedtas pinigų sumas gaunamos palūkanos ar panaši nauda pagal valstybės, kurios teritorijoje sukurta ši sąskaita, įstatymus, tuomet pagal II.14 straipsnio 4 dalies nuostatas Europos Parlamentas susigrąžina už pervedtas išankstines išmokas gautas palūkanas bei kitokią naudą.

I.6 – STRAIPSNIS. BENDROSIOS ADMINISTRACINĖS NUOSTATOS

Bet koks su šiuo susitarimu susijęs bendravimas turi vykti raštu ir nurodant susitarimo numerį. Korespondencija turi būti siunčiama šiuo adresu:

Europos Parlamentui:

European Parliament
The President
c/o the Director-General of Finance
Office SCH 05B031
L-2929 Luxembourg

Laikoma, kad Europos Parlamentas gavo korespondenciją paprastu paštu tą dieną, kurią ją formaliai užregistruoja Europos Parlamento pašto tarnyba.

Gavėjui:

P.

.....
[Pareigos]

.....
[Oficialus gavėjo pavadinimas]

.....
[Pilnas oficialus adresas]

I.7 STRAIPSNIS. TAIKOMA TEISĖ IR KOMPETENTINGAS TEISMAS

Dotacijai taikoma: susitarimo nuostatos, 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽¹⁾ (toliau vadinama – Finansinis reglamentas) nuostatos ir jo įgyvendinimo taisyklės taip pat Reglamentas Nr. 2004/2003 bei 2004 m. kovo 29 d. biuro sprendimas, nustatantis pastarojo Reglamento Nr. 2004/2003 įgyvendinimo taisyklės.

Klausimams, kurių nereglamentuoja pirmiau minėtos nuostatos, subsidiariai taikoma Liuksemburgo teisė.

Dėl Europos Parlamento sprendimų dėl susitarimo nuostatų taikymo, o taip pat dėl susitarimo vykdymo tvarkos, Gavėjas gali pateikti ieškinį Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismui, o apeliacijos atveju – Europos Bendrijų Teisingumo Teismui.

I.8 STRAIPSNIS. DUOMENŲ APSAUGA

Visi į susitarimą įtraukti asmens duomenys tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾ nuostatomis. Tokie duomenys tvarkomi tik Europos Parlamento Finansų generaliniam direktoratui vykdant susitarimą ir prižiūrint jo vykdymą. Tai neįtakoja teisės perduoti duomenis įstaigoms, atsakingoms už pagal Bendrijos teisės aktus vykdomas patikras ir auditas.

Pateikęs rašytinį prašymą, Gavėjas gali gauti informaciją apie jo asmens duomenis ir ištaisyti netikslus ar nepilnus duomenis. Gavėjas gali pateikti bet kokį prašymą dėl jo asmens duomenų tvarkymo Europos Parlamento Finansų generaliniam direktoratui arba Europos Parlamento Duomenų apsaugos skyriui. Gavėjas gali bet kuriuo metu pateikti Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui skundą dėl jo asmens duomenų tvarkymo.

⁽¹⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

II. BENDROSIOS SĄLYGOS

A DALIS. TEISINĖS IR ADMINISTRACINĖS NUOSTATOS

II.1 STRAIPSNIS. ATSAKOMYBĖ

- II.1.1. Gavėjas individualiai atsako už visų jam priskiriamų teisinių įsipareigojimų laikymąsi..
- II.1.2. Europos Parlamentas jokiais aplinkybėmis ir jokia pagrindu negali būti traukiamas atsakomybėn, pareiškus su šiuo susitarimu susijusį ieškinį dėl žalos, kilusios įgyvendinant darbo programą. Atitinkamai, Europos Parlamentas nepriima jokie šį ieškinį lydinčio prašymo dėl finansavimo ar atlyginimo.
- II.1.3. Išskyrus *force majeure* atvejus, Gavėjas privalo atlyginti visą Europos Parlamentui padarytą žalą, atsiradusią įgyvendinant ar netinkamai įgyvendinat darbo programą.
- II.1.4. Gavėjas yra individualiai atsakingas trečiųjų asmenų atžvilgiu, įskaitant už bet kokio pobūdžio jiems padarytą žalą įgyvendinant darbo programą.

II.2 STRAIPSNIS. INTERESŲ KONFLIKTAS

Pagal Finansinio reglamento 52 straipsnį, Gavėjas įsipareigoja imtis visų būtinų priemonių, siekiant išvengti bet kokio interesų konflikto, kuris darytų įtaką bešališkam ir objektyviam susitarimo vykdymui.

II.3 STRAIPSNIS. KONFIDENCIALUMAS

Europos Parlamentas ir Gavėjas įsipareigoja užtikrinti visų su susitarimo objektu tiesiogiai susijusių dokumentų, informacijos ar kitos medžiagos, kuri yra tinkamai klasifikuota kaip konfidenciali ir kurios atskleidimas galėtų pakenkti kitai šaliai, konfidencialumą. Pasibaigus terminui, per kurį Bendrija teikia finansavimą, šalys privalo toliau laikytis šio įsipareigojimo.

II.4 STRAIPSNIS. VIEŠUMAS

- II.4.1. Jei Europos Parlamentas nepageidauja kitaip, Gavėjas, teikdamas informaciją ar skelbdamas apie darbo programos įgyvendinimą spaudoje, taip pat konferencijose ar seminaruose, turi nurodyti, kad programos įgyvendinimą finansuoja Europos Parlamentas.

Gavėjas, bet kokia forma ir bet koku būdu teikdamas informaciją ar skelbdamas spaudoje turi nurodyti, kad už jos turinį atsako autorius, ir kad Europos Parlamentas nėra atsakingas už bet kokį šiame pranešime ar publikacijoje esančios informacijos panaudojimą.

- II.4.2. Gavėjas leidžia Europos Parlamentui bet kokia forma ir bet kokia laikmena, taip pat internetu, paskelbti šią informaciją:

- Gavėjo pavadinimą ir adresą,
- dotacijos tikslą,
- skiriamos dotacijos sumą ir finansavimo procentinę dalį nuo viso Gavėjo eksploatacijos biudžeto,
- Europos Parlamento suteiktą techninę pagalbą.

II.5 STRAIPSNIS. ĮVERTINIMAS

Kai Europos Parlamentas vykdo tarpinį ar galutinį dotacijos poveikio įvertinimą pagal Reglamento (EB) Nr. 2003/2004 tikslus, Gavėjas įsipareigoja suteikti Europos Parlamentui ir (ar) jo įgaliotiems asmenims visus dokumentus ar informaciją, kuri leistų sėkmingai atlikti įvertinimą, ir suteikti jiems II.17 straipsnyje numatytas prienamumo teises.

II.6 STRAIPSNIS. FORCE MAJEURE

- II.6.1. *Force majeure* reiškia bet kokią nenusipėjimą ar nepaprastą situaciją ar įvykį, nepriklausantį nuo susitarimo šalių valios, kuri susidaro ne dėl šalių kaltės ar neatsargumo, ir dėl kurios viena susitarimo šalių negali vykdyti susitarime numatytų įsipareigojimų ir kurios negalima įveikti, nepaisant visų pastangų. Įsipareigojimų nevykdanti šalis negali remtis *force majeure* išimtimi, esant įrangos ar medžiagų trūkumui ar vėluojant jas pristatyti (nebent to priežastis būtų *force majeure* atvejis), konfliktų darbe, streikų ar finansinių problemų atveju.
- II.6.2. Jei viena susitarimo šalių dėl *force majeure* negali vykdyti savo įsipareigojimų, ji nedelsdama turi pranešti kitai šaliai registruotu laišku su reikalavimu patvirtinti gavimą ar lygiaverčiu būdu, nurodydama *force majeure* pobūdį, galimą trukmę ir numanomus šio įvykio padarinius.
- II.6.3. Nė viena šalių nebus laikoma pažeidusi kurį nors iš savo įsipareigojimų pagal susitarimą, jei jos negalėjo jo vykdyti dėl *force majeure*. Susitarimo šalys imasi visų priemonių sumažinti nuostolius, kurie galėtų atsirasti dėl *force majeure*.

II.7 STRAIPSNIS. SUTARČIŲ SUDARYMAS

Jei siekiant įgyvendinti darbo programą Gavėjas turi sudaryti sutartis ir tos sutartys sudaro eksploatacijos biudžeto finansuotinas išlaidas, Gavėjas turi siekti, kad kandidatai pateiktų konkurencingus pasiūlymus ir sutartį sudaryti su kandidatu, pateikusiu ekonomiškai palankiausią pasiūlymą, t. y. nurodantį geriausią kainos ir kokybės santykį. Gavėjas turi laikytis skaidrumo ir vienodo požiūrio į kandidatus principų bei vengti interesų konflikto.

Gavėjas individualiai atsako už darbo programos įgyvendinimą ir susitarimo nuostatų laikymąsi. Gavėjas įsipareigoja imtis būtinų priemonių užtikrinti, kad asmuo, su kuriuo sudaryta sutartis, atsisakytų bet kokių teisių Europos Parlamento atžvilgiu pagal šį susitarimą.

II.8 STRAIPSNIS. REIKALAVIMO TEISIŲ PERLEIDIMAS

Turimos reikalavimo teisės į Parlamentą yra neperleistinos.

Pakankamai pagrįstais atvejais, išimties tvarka, Gavėjui pateikus atitinkamą raštišką prašymą, Europos Parlamentas gali leisti visą ar dalį susitarimo ir iš susitarimo kylančių mokėjimų perleisti trečiajam asmeniui. Prieš numatytą perleidimą, Europos Parlamentas turi pateikti išankstinį raštišką sutikimą. Jei toks sutikimas nesuteikiamas arba jei nesilaikoma prie jo pridedamų sąlygų, toks perleidimas nesukuria jokių įsipareigojimų Europos Parlamentui ir neturi jam jokios įtakos.

Jokiomis aplinkybėmis šis perleidimas neatleidžia Gavėjo nuo jo įsipareigojimų Europos Parlamentui.

II.9 STRAIPSNIS. SUSITARIMO NUTRAUKIMAS

II.9.1. Susitarimą nutraukia Gavėjas

Gavėjas gali atsisakyti dotacijos ir bet kuriuo metu nutraukti susitarimą, apie tai pranešęs prieš 30 dienų. Tokiu atveju iš jo nereikalaujama jokios kompensacijos.

II.9.2. Susitarimą nutraukia Europos Parlamentas

Europos Parlamentas gali nuspręsti nutraukti susitarimą, nemokėdamas jokios kompensacijos, esant tokioms aplinkybėms:

- a) jei Gavėjas nebeatitinka Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 3 ir 6 straipsniuose nustatytų finansavimą reglamentuojančių sąlygų;
- b) pasikeitus Gavėjo statusui teisine, finansine, technine, organizacine ar priežiūros prasme, kai tai galėtų iš esmės įtakoti susitarimą ar versti suabejoti sprendimu dėl dotacijos skyrimo;
- c) jei Gavėjas nevykdo esminių savo įsipareigojimų, kylančių iš susitarimo ir jo priedų nuostatų;

- d) *force majeure* atveju, apie kurį pranešta vadovaujantis II.6 straipsniu;
- e) jei Gavėjui yra paskelbiamas bankrotas, jis likviduojamas ar yra jo atžvilgiu vykdoma analogiška procedūra;
- f) jei Gavėjas pateikia neteisingą informaciją ar suklastotus dokumentus, siekdamas gauti susitarime numatytą dotaciją;
- g) jei vykdydamas susitarimą Gavėjas tyčia ar dėl neapdairumo padaro esminį pažeidimą, o taip pat apgaulės, korupcijos ar kitos neteisėtos Europos Bendrijų finansiniams interesams kenkiančios Gavėjo veiklos atvejais. Esminiu pažeidimu laikomas bet koks susitarimo nuostatų ar teisės aktų pažeidimas dėl Gavėjo veikos ar neveikimo, kurie daro ar galėtų padaryti žalą Bendrijos biudžetui.

II.9.3. Susitarimo nutraukimo tvarka

Susitarimo nutraukimo procedūra pradedama registruotu laišku su reikalavimu patvirtinti jo gavimą ar lygiaverčiu būdu.

II.9 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose numatytais atvejais, Gavėjas gali per 30 dienų pateikti savo pastabas ir imtis visų būtinų priemonių užtikrinti tolesnį savo susitarimo įsipareigojimų vykdymą. Jei, gavęs šias pastabas, Europos Parlamentas per 30 dienų raštu nepatvirtina sutinkąs su Gavėjo pastabomis, susitarimo nutraukimo procedūra tęsiama.

Išankstinio pranešimo atveju, susitarimo nutraukimas įsigalioja pasibaigus išankstinio pranešimo terminui, kuris prasideda tą dieną, kurią gaunamas Europos Parlamento sprendimas nutraukti susitarimą.

E Jei šio straipsnio 2 dalies d, f ir g punktuose numatytais atvejais nepateikiamas išankstinis pranešimas, susitarimo nutraukimas įsigalioja sekančią dieną po Europos Parlamento sprendimo nutraukti susitarimą gavimo.

II.9.4. Susitarimo nutraukimo pasekmės

Nutraukus susitarimą, Europos Parlamentas padengia tik Gavėjo iki susitarimo nutraukimo įsigaliojimo datos faktiškai patirtas finansuotinas išlaidas, laikantis II.15 straipsnio nuostatų. Į išlaidas, susijusias su esamais įsipareigojimais, kurie vykdytini po susitarimo nutraukimo, yra neatsižvelgiama. Europos Parlamentui pranešus apie susitarimo nutraukimą, Gavėjas per 60 dienų nuo nutraukimo įsigaliojimo pateikia prašymą, remiantis II.13 straipsnio 2 dalimi, dėl galutinio mokėjimo. Negavus tokio prašymo dėl galutinio mokėjimo per nustatytą terminą, Parlamentas nepadengia išlaidų, patirtų iki susitarimo nutraukimo datos, ir susigražina, jei reikia, bet kokias lėšas, kurių naudojimas nėra pagrįstas Parlamento patvirtintomis veiklos ar finansinėmis ataskaitomis.

Išimties tvarka, kai, pasibaigus 3 dalyje nustatyto išankstinio pranešimo terminui, Europos Parlamentas nutraukia susitarimą tuo pagrindu, kad Gavėjas per I.4 straipsnio 2 dalyje numatytą terminą nepateikė galutinės ataskaitos apie darbo programos įvykdymą ir galutinės finansinės ataskaitos apie faktiškai patirtas finansuotinas išlaidas, ir kad jis per du mėnesius po Europos Parlamento pakartotinio raštiško pranešimo registruotu laišku su reikalavimu patvirtinti gavimą ar lygiaverčiu būdu gavimo jis vis dar neįvykdė savo įsipareigojimo, Europos Parlamentas nekompensuoja Gavėjo išlaidų, patirtų iki termino, per kurį jis turi teisę gauti Bendrijos finansavimą, pabaigos ir susigražina, jei reikia, visas lėšas, kurių naudojimas nėra pagrįstas Parlamento patvirtintomis veiklos ar finansinėmis ataskaitomis.

Išimties tvarka, kai Europos Parlamentas nutraukia susitarimą dėl 2 dalies f ir g punktuose nurodytų priežasčių, Parlamentas gali pareikalauti gražinti visas ar dalį pagal susitarimą jo patvirtintų veiklos ir finansinių ataskaitų pagrindu jau pervestų lėšų, proporcingai neįvykdytiems įsipareigojimams, ir leidus Gavėjui pateikti savo pastabas.

II.10 STRAIPSNIS. TEISĖS AKTŲ REGLAMENTUOJAMOS FINANSINĖS NUOBAUDOS

Pagal Finansinį reglamentą bet kuris Gavėjas, pripažintas rimtai pažeidęs savo sutartinius įsipareigojimus, baustinas finansine nuobauda, kuri sudaro nuo 2 iki 10 procentų viso susitarimo vertės, atsižvelgiant į proporcingumo principą. Ši norma gali būti padidinta nuo 4 iki 20 procentų, jei per penkerius metus nuo pirmojo pažeidimo yra dar kartą nusižengiama. Apie galimą Europos Parlamento sprendimą skirti finansinę nuobaudą Gavėjui pranešama raštu

II.11 STRAIPSNIS. PAPILDOMI SUSITARIMAI

- II.11.1. Visi susitarimo pakeitimai turi būti įforminami raštu kaip papildomi susitarimai. Joks susitarimas žodžiu neįpareigoja šalių.
- II.11.2. Papildomo susitarimo tikslas ar pasekmė negali būti esminiai susitarimo pakeitimai, kurie verstų suabejoti sprendimu dėl dotacijos skyrimo ar pažeistų vienodo požiūrio į dotacijų prašytojus principą.
- II.11.3. Jei pakeisti susitarimą siūlo Gavėjas, jis turi pateikti prašymą Parlamentui likus pakankamai laiko iki jo numatomo įsigaliojimo, tačiau bet kuriuo atveju, ne vėliau kaip prieš mėnesį iki laikotarpio, per kurį gaunamas Bendrijos finansavimas, pabaigos, išskyrus atvejus, kuriuos Gavėjas deramai pagrindžia ir dėl kurių Parlamentas sutinka.

B DALIS. FINANSINĖS NUOSTATOS

II.12 STRAIPSNIS. FINANSUOTINOS IŠLAIDOS

- II.12.1. Iš Bendrijos biudžeto finansuotinos išlaidos turi atitikti šiuos bendrus reikalavimus:
- jos turi būti tiesiogiai susijusios su susitarimo objektu ir numatytos prie susitarimo pridedamame preliminariniame biudžete,
 - jos turi būti būtinos šiame susitarime numatyta darbo programai įgyvendinti,
 - jos turi būti protingos ir pagrįstos bei atitikti gero finansų valdymo, ypač ekonomiškumo bei sąnaudų ir efektyvumo santykio principus,
 - jos turi būti patirtos per susitarimo I.2 straipsnio 2 dalyje nustatytą išlaidų finansavimo iš Bendrijos biudžeto terminą,
 - jos turi būti faktiškai patirtos Gavėjo, jos turi būti užfiksuotos Gavėjo apskaitoje pagal jai taikomus apskaitos principus ir deklaruotos pagal mokesčių ir socialinio draudimo įstatymus,
 - jas turi būti galima nustatyti ir patikrinti.
- Gavėjo apskaitos ir vidaus audito tvarka turi sudaryti sąlygas tiesiogiai patikrinti deklaruotas darbo programos išlaidas ir pajamas pagal finansines ataskaitas ir patvirtinamuosius dokumentus.
- II.12.2. Finansuotinos ypač laikomos šios eksploatacinės išlaidos, jei jos taip pat atitinka ankstesnėje šio straipsnio dalyje išdėstytus reikalavimus:
- administravimo išlaidos ir išlaidos, susijusios su technine priežiūra, posėdžiais, moksliniais tyrimais, tarptautiniais renginiais, tyrinėjimais, informacija ir skelbimu spaudoje,
 - išlaidos darbuotojams, kurias sudaro faktiniai atlyginimai ir socialinio draudimo įmokos bei kitos su atlyginimu susijusios teisės aktais nustatytos išlaidos, neviršijančios pagal įprastą Gavėjo atlyginimų mokėjimo tvarką patiriamų išlaidų vidurkio,
 - darbuotojų kelionės ir pragyvenimo išlaidos, atitinkančios įprastą Gavėjo išlaidų apmokėjimo tvarką,
 - įrangos įsigijimo išlaidos, jei šie daiktai yra tiesiogiai skirti darbo programos įgyvendinimui, jų vertė ir nuvertėjimas skaičiuojami pagal 2005 m. balandžio 27 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 643/2005, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 2909/2000 dėl Europos Bendrijų nefinansinio ilgalaikio turto apskaitos valdymo ⁽¹⁾. Europos Parlamentas gali atsižvelgti tik į daikto nuvertėjimą per susitarime numatytą išlaidų finansavimo iš Bendrijos biudžeto terminą, išskyrus kai dėl jo kilmės ir (arba) naudojimo Europos Parlamentas taiko kitas nuostatas,
 - vartojimo prekių ir reikmenų išlaidos,
 - išlaidos, kylančios iš kitų darbo programai įgyvendinti Gavėjo sudarytų sutarčių atitinkančias II.7 straipsnio sąlygas,
 - išlaidos, tiesiogiai kylančios iš susitarimo reikalavimų (ypač audito išlaidos), taip pat finansinių paslaugų išlaidos (ypač finansinių garantijų išlaidos).

⁽¹⁾ OJ L 107, 2005 4 28, p. 17.

II.12.3. Šios išlaidos laikomos **nefinansuotinomis**:

- kapitalo didinimas ir kapitalo mažinimas,
- skolos ir skoliniai įsipareigojimai,
- atidėjimai,
- mokėtinos palūkanos,
- abejotinos skolos,
- valiutos keitimo nuostoliai,
- PVM, nebent Gavėjas įrodo, kad negali jo susigrąžinti,
- deklaruotos išlaidos, susijusios su tam tikra veikla, siekiant Bendrijos dotacijos paskyrimo,
- nepagrįstai didelės išlaidos ar išlaidos, patirtos dėl nerūpestingumo.

II.12.4. Esant pakankamam pagrindui, išimtiniais atvejais Europos Parlamentas gali pritarti, kad ypatingų priemonių, sudarančių I.3 straipsnio 2 dalyje numatytos darbo programos dalį, kofinansavimas iš dalies būtų teikiamas natūra. Tokiu atveju šių įnašų vertė turi neviršyti faktiškai patirtų išlaidų, kurios patvirtinamos šį įnašą Gavėjui nemokamai suteikusių trečiųjų šalių apskaitos dokumentais, bet atitikti atitinkamus kaštus ar įprastinę rinkos vertę.

Ši nuostata netaikoma įnašams nekilnojamu turtu.

Suteikus bendrą finansavimą natūra, šiuo būdu įvertintų įnašų suma įtraukiama į darbo programos įgyvendinimo išlaidas kaip finansuojamos išlaidos ir į darbo programos pajamas kaip bendras finansavimas natūra. Gavėjas įsipareigoja naudotis šiais įnašais pagal susitarimo sąlygas.

II.13 STRAIPSNIS. MOKĖJIMAI

Mokėjimai atliekami pagal I.4 straipsnį.

II.13.1. Išankstinis finansavimas

Išankstinis finansavimas skirtas suteikti Gavėjui būtinas lėšas. Išankstinio finansavimo suma negali viršyti 80 procentų maksimalios I.3 straipsnio 2 dalyje nustatytos dotacijos sumos.

II.13.2. Dotacijos likučio mokėjimas

Dotacijos likutis išmokamas pasibaigus finansavimo iš Bendrijos biudžeto terminui pagal Gavėjo faktiškai patirtas išlaidas, įgyvendinant darbo programą. Jei bendra ankstesnių mokėjimų suma viršija nustatytą galutinės dotacijos sumą, Europos Parlamentas susigražina netinkamai išmokėtas lėšas.

Iki paskesnių finansinių metų gegužės 15 d. Gavėjas turi pateikti šiuos dokumentus, būtinus, kad Europos Parlamentas galėtų pervesti likutį į:

- galutinę darbo programos įgyvendinimo ataskaitą,
- galutinę faktiškai patirtų finansuotinių išlaidų finansinę ataskaitą pagal preliminarų biudžeto struktūrą,
- išsamią santrauką apie pajamas ir išlaidas, kurios atitinka Gavėjo sąskaitas tuo laikotarpiu, kai jis gauna finansavimą pagal susitarimą dėl dotacijos,
- gavėjo sąskaitų išorės audito ataskaita, parengta nepriklausomos įstaigos ar eksperto, kuris pagal nacionalinės teisės aktus gali atlikti sąskaitų patikrinimą.

Išorės audito tikslas yra patvirtinti, kad Gavėjo Europos Parlamentui pateikti finansiniai dokumentai atitinka finansines susitarimo nuostatas, kad deklaruotos išlaidos buvo tikrai patirtos, kad pajamos yra išsamiai deklaruotos, ir kad įsipareigojimai pagal Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 6, 7, 8 straipsnius ir 10 straipsnio 2 dalį yra įvykdyti.

Jei priimtas sprendimas neišmokėti dotacijos likučio, biuras, gavęs pirmiau antrojeje pastraipoje minėtus dokumentus, generalinio sekretoriaus siūlymu ir išklauses atitinkamos politinės partijos atstovus, per du mėnesius patvirtina galutinę ataskaitą dėl darbo programos įgyvendinimo ir galutinę finansinę ataskaitą.

Biuras gali prašyti Gavėjo pateikti patvirtinančius dokumentus ar kitą informaciją, kurių mano esant reikalinga galutinei ataskaitai ir galutinei finansinei ataskaitai patvirtinti. Gavėjas privalo pateikti atitinkamus patvirtinančius dokumentus per 15 dienų.

Išklausęs atitinkamos politinės partijos atstovus, biuras gali atmesti galutinę ataskaitą ir galutinę finansinę ataskaitą bei pareikalauti pateikti naują ataskaitą ir naują finansinę ataskaitą. Gavėjas privalo pateikti naują ataskaitą ir naują finansinę ataskaitą per 15 dienų.

Jeigu per pirmiau minėtą dviejų mėnesių terminą nesulaukiama jokio raštiško Parlamento atsako, galutinė ataskaita ir galutinė finansinė ataskaita laikomos priimtomis.

Prašymai pateikti papildomą informaciją ar naują ataskaitą Gavėjui yra pateikiami raštu. Gavėjas pateikia reikalaujamą informaciją ar naujus dokumentus per 1.4 straipsnyje nustatytą penkiolokos dienų terminą.

Jei prašoma papildomos informacijos, nagrinėjimo terminas pratęsiamas tiek, kiek reikia šiai informacijai gauti.

Jei ataskaita atmetama ir pareikalaujama naujos ataskaitos, taikoma šiame straipsnyje nustatyta ataskaitos tvirtinimo tvarka.

Antrą kartą atmetus ataskaitą, Europos Parlamentas turi teisę nutraukti susitarimą, remdamasis II.9 straipsnio 2 dalies c punktu.

II.14 STRAIPSNIS – BENDROSIOS MOKĖJIMŲ NUOSTATOS

II.14.1. Europos Parlamento mokėjimai atliekami eurais. Faktinės išlaidos apskaičiuojamos eurais pagal *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* skelbiamą dienos kursą, arba, jam nesant, pagal Europos Parlamento nustatytą mėnesio apskaitos kursą, paskelbtą jo tinklalapyje tą dieną, kai Europos Parlamentas parengia mokėjimo pavedimą, nebent jeigu specialiosiose sąlygose aiškiai nurodyta kitaip.

Europos Parlamento mokėjimai laikomi įvykdytais tą dieną, kai jie yra debetuojami Europos Parlamento apskaitoje.

II.14.2. Tam kad galėtų būti atlikti papildomi patikrinimai, Europos Parlamentas gali bet kuriuo metu laikinai sustabdyti 1.4 straipsnyje nustatytą mokėjimo terminą, pranešęs atitinkamam Gavėjui, kad jo prašymas dėl mokėjimo yra nepriimtinas dėl to, kad jis neatitinka susitarimo nuostatų arba kad nebuvo pateikti tinkami patvirtinantys dokumentai, arba įtarus, jog kai kurios į finansinę ataskaitą įtrauktos išlaidos yra nefinansuotinos.

Europos Parlamentai taip pat gali bet kuriuo metu laikinai sustabdyti mokėjimą, jei Gavėjas pažeidė ar numanoma, kad yra pažeidęs susitarimo sąlygas, ypač atlikus II.17 straipsnyje numatytą auditą ar patikrinimą.

Europos Parlamentas registruotu laišku su reikalavimu patvirtinti gavimą ar analogišku būdu praneša Gavėjui apie tokį laikiną mokėjimo atidėjimą. Laikinas mokėjimo atidėjimas prasideda tą dieną kai Europos Parlamentas išsiunčia pranešimą. Mokėjimo terminas vėl tęsiasi nuo tos dienos, kai yra užregistruojamas teisingai surašytas prašymas dėl mokėjimo, nuo tos dienos, kai gaunami reikalingi patvirtinantys dokumentai arba nuo Europos Parlamento nurodyto laikino mokėjimo atidėjimo termino pabaigos.

II.14.3. Pasibaigus 1.4 straipsnyje nustatytiems mokėjimo terminams ir nepažeidžiant 2 dalies, Gavėjas gali per du mėnesius po pavėluotai gauto mokėjimo pareikalauti sumokėti delspinigius, skaičiuojamus pagal Europos centrinio banko refinansavimo eurais operacijoms taikomą palūkanų normą, kuri yra paskutinės mokėjimo dienos mėnesio pirmą dieną galiojanti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijoje* paskelbta palūkanų norma, pridėdant tris su puse procentinių punktų.

Delspinigiai skaičiuojami nuo paskutinės mokėjimo dienos, jos neįskaitant, iki 1 dalyje nustatytos mokėjimo dienos imtinai. Šie delspinigiai nėra laikomi pajamomis pagal II.15 straipsnio 4 dalį, nustatant galutinę dotacijos sumą. Europos Parlamento laikinas mokėjimo sustabdymas nėra laikomas pavėluotu mokėjimu.

II.14.4. Gavėjas praneša Europos Parlamentui apie palūkanų sumą ar analogišką naudą, gautą iš Europos Parlamento suteikto išankstinio finansavimo. Pranešimas turi būti pateikiamas kasmet, jei šios palūkanos sudaro didelę sumą, ir, bet kuriuo atveju, pateikiant prašymą dėl antrojo išankstinio mokėjimo arba prašymą sumokėti likutį po išankstinio finansavimo procedūros. Šios palūkanos nėra laikomos pajamomis pagal II.15 straipsnio 4 dalį. Dėl jų išieškojimo Europos Parlamentas pateikia vykdomąjį raštą pagal II.16 straipsnį.

II.14.5. Per du mėnesius gavus Europos Parlamento pranešimą dėl galutinės dotacijos sumos, lemiančios likučio dydį, arba dėl vykdomojo rašto pagal II.15 straipsnį, arba, negavus pranešimo, nuo likučio gavimo datos, Gavėjas gali raštu prašyti papildomos informacijos dėl galutinio dotacijos dydžio nustatymo, pagrįsdamas galimus prieštaravimus. Praėjus nustatytam terminui tokie prašymai nenagrinėjami. Europos Parlamentas įsipareigoja raštu motyvuotai atsakyti į informacijos užklausimą per du mėnesius nuo jo gavimo dienos. Naudojimasis šia procedūra neapriboja Gavėjo teisės apskusti Europos Parlamento sprendimą pagal I.7 straipsnį. Pagal atitinkamas Bendrijos teisės nuostatas, tokie ieškiniai turi būti pateikiami per du mėnesius, nuo sprendimo pranešimo pareiškėjui dienos, arba, jei pranešimo nebuvo, nuo tos dienos kai šis susipažino su sprendimu.

II.15 STRAIPSNIS. GALUTINĖS DOTACIJOS NUSTATYMAS

II.15.1. Neatsižvelgdamas į informaciją, gautą po patikrinimų ir audito, ir išklauses prašymą pateikusios atitinkamos politinės partijos atstovus, biuras nustato Gavėjui suteiktinos galutinės dotacijos dydį, remdamasis II.13 straipsnio 2 dalyje nurodytais ir jo patvirtintais dokumentais.

II.15.2. Jokiomis aplinkybėmis Gavėjui Europos Parlamento mokama suma negali viršyti I.3 straipsnio 2 dalyje nustatytos didžiausios dotacijos sumos, net jei bendra faktiškai patirtų finansuotinių išlaidų suma viršija bendrą I.3 straipsnio 1 dalyje numatytų finansuotinių išlaidų sumą.

II.15.3. Jei per išlaidų finansavimo terminą, faktiškai patirtos finansuotinos išlaidos yra mažesnės nei nustatytos finansuotinos išlaidos, Europos Parlamento įnašas neviršija susitarimo I.3 straipsnio 2 dalyje numatytos didžiausios dotacijos sumos ir jokiomis aplinkybėmis negali viršyti 75 procentų faktiškai patirtų finansuotinių išlaidų.

II.15.4. Gavėjas sutinka, kad dotacija neviršytų sumos, reikalingos jo pajamų ir finansuotinių išlaidų balansui pasiekti jo darbo programos eksploatacijos biudžete, ir kad jokiomis aplinkybėmis dotacija neteiktų pelno.

Pelnu laikomas bet koks Gavėjo bendrų faktinių eksploatacijos pajamų perteklius lyginant su bendromis faktinėmis eksploatacijos išlaidomis. Faktinėmis pajamomis laikomos pajamos, nustatytos, gautos ar patvirtintos tą dieną, kai Gavėjas pateikia prašymą sumokėti likutį, kai gautas kitas išorinis finansavimas, prie kurio turi būti pridėta dotacijos suma, nustatyta pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalyje numatytus principus. Šis straipsnis taikomas tik Gavėjo finansinėse ataskaitose esančioms faktinėms eksploatacijos išlaidoms, kurios priklauso I.3 straipsnio 1 dalyje numatyto ir II priede nurodyto preliminarus biudžeto išlaidų kategorijoms; nefinansuotinos išlaidos visais atvejais apmokamos ne iš Bendrijos biudžeto.

Bet koks tokiu būdu nustatytas perteklius atitinkamai išskaičiuojamas iš dotacijos.

II.15.5. Nepažeidžiant teisės nutraukti susitarimą pagal II.9 straipsnį ar skirti baudas, numatytas II.10 straipsnyje, Europos Parlamentas gali sumažinti pradžioje numatytą dotaciją, jei sutarta darbo programa yra neįgyvendinta, įgyvendinta netinkamai, įgyvendinta iš dalies arba pavėluotai, t. y. jei faktinis darbo programos įgyvendinimas neatitinka susitarimo sąlygų.

II.15.6. Remdamasis tokiu būdu nustatyta galutinės dotacijos suma ir anksčiau pagal susitarimą atliktų mokėjimų bendra suma, Europos Parlamentas nustato mokėtiną likutį, lygų sumai, kurią dar priklauso išmokėti Gavėjui. Jei anksčiau atliktų mokėjimų bendra suma viršija galutinės dotacijos sumą, Europos Parlamentas pateikia vykdomąjį raštą dėl perteklinės sumos išieškojimo.

II.16 STRAIPSNIS. LĖŠŲ SUSIGRAŽINIMAS

II.16.1. Kai Gavėjui yra netinkamai išmokėtos lėšos arba kai pagal susitarimo sąlygas yra pateisinama išieškojimo procedūra, Gavėjas grąžina Europos Parlamentui atitinkamas lėšas, Europos Parlamento nustatytais sąlygomis ir terminu.

II.16.2. Jei Gavėjas per Europos Parlamento nustatytą terminą negrąžina lėšų, Europos Parlamentas skaičiuoja delspinigius, taikydamas II.14 straipsnio 3 dalyje nustatytą palūkanų normą. Delspinigiai skaičiuojami nuo paskutinės lėšų grąžinimui nustatyto termino dienos, jos neįskaitant, iki tos dienos, kurią Europos Parlamentui grąžinamos lėšos, imtinai.

Dalimis grąžintomis sumomis pirmiausia padengiami mokesčiai ir delspinigiai, tada – pagrindinė grąžintina suma.

II.16.3. Jei lėšos negražinamos iki nustatyto termino, Europos Parlamentui priklausančios sumos gali būti susigražintos išskaičiuojant jas iš bet kokios Gavėjo sąskaitos, prieš tai pranešus registruotu laišku su reikalavimu patvirtinti jo gavimą ar analogišku būdu. Išankstinis Gavėjo sutikimas nėra būtinas.

II.16.4. Banko mokesčių, gražinant Europos Parlamentui priklausančias sumas, apmoka Gavėjas.

II.17 STRAIPSNIS. PATIKRINIMAI IR AUDITAI

II.17.1. Gavėjas pateikia Europos Parlamentui ir jo įgaliotoms išorės įstaigoms visus reikalaujamus išsamius duomenis, kad Parlamentas galėtų įsitikinti darbo programos tinkamu įgyvendinimu ir susitarimo dėl dotacijų sąlygų laikymusi.

II.17.2. Gavėjas penkerius metus, skaičiuojant nuo susitarimo dėl dotacijos I.4 straipsnyje numatyto likučio išmokėjimo dienos, saugo visų, ypač apskaitos, bankų ir mokesčių dokumentų originalus arba, tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais, su susitarimu dėl dotacijos susijusių dokumentų originalų patvirtintus nuorašus, kad Parlamentui pareikalavus galėtų juos pateikti.

II.17.3. Gavėjas užtikrina, kad Europos Parlamentas, pasitelkęs savo darbuotojus ar per kitas jo įgaliotas išorės įstaigas gali atlikti dotacijos panaudojimo auditą. Toks auditas gali būti atliekamas per susitarimo terminą iki tos dienos, kada sumokamas likutis, ir penkerius metus nuo tos dienos, kada sumokamas sąskaitos likutis. Audito išvados gali būti Europos Parlamento sprendimo susigražinti lėšas pagrindas.

II.17.4. Gavėjas įsipareigoja suteikti Europos Parlamento darbuotojams ir Europos Parlamento įgaliotiems išorės darbuotojams teisę patekti į jo patalpas ir gauti visą informaciją, įskaitant ir elektroninėje laikmenoje, reikalingą tokiam auditui atlikti.

II.17.5. Remiantis 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ⁽¹⁾ atliekamų tyrimų, OLAF taip pat gali vykdyti patikrinimus ir inspektavimą vietoje pagal Bendrijos teisės aktuose numatytas procedūras, siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų. Jei tinkama, remdamasis šių patikrinimų rezultatais, biuras gali priimti sprendimą dėl išieškojimo.

II.17.6. Europos Audito Rūmai naudojami tomis pačiomis teisėmis kaip ir Europos Parlamentas, ypač teisėmis patekti į patalpas ir susipažinti su dokumentais, turint tikslą atlikti patikrinimus ir auditą.

PARAŠAI

Gavėjo vardu

Europos Parlamento vardu

.....
[pavardė/vardas/pareigos]

.....
[pavardė/vardas]

.....
[parašas]

.....
[parašas]

Sudaryta
[vieta], [data]

Sudaryta
[vieta], [data]

[Gavėjas] patvirtina, kad jis aiškiai ir konkrečiai sutinka su I.8 straipsnio, II.1 straipsnio 2 dalies, II.9 straipsnio 2 dalies ir II.14 straipsnio 2 dalies sąlygomis ⁽²⁾.

.....
[Gavėjo parašas]

(1) OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

(2) Įtraukti iki 2008 m. vasario 29 d., jei sutarčiai taikoma Liuksemburgo teisė pagal Liuksemburgo Civilinio kodekso 1135-1 straipsnį.

PRIEDAS

Einamosios veiklos biudžeto projektas

Išlaidos	(eurai)	Pajamos	(eurai)
Finansuotinos išlaidos			
1 kategorija: Išlaidos darbuotojams 1. Atlyginimai 2. Mokesčiai 3. Profesinis mokymas 4. Darbuotojų komandiruočių išlaidos 5. Kitos išlaidos darbuotojams		Europos Parlamento dotacija: = daugiausia 75 proc. finansuotinių išlaidų	
2 kategorija: Infrastruktūra ir eksploatacijos išlaidos 1. Nuoma, mokesčiai ir išlaikymo išlaidos 2. Išlaidos, susijusios su įrangos įdiegimu, eksploatavimu ir priežiūra 3. Kilnojamo ir nekilnojamo turto nusidėvėjimas 4. Raštinės ir biuro reikmenys 5. Pašto ir telekomunikacijų išlaidos 6. Spausdinimo, vertimo ir dokumentų dauginimo išlaidos 7. Kitos infrastruktūros išlaidos			
3 kategorija: Administravimo išlaidos 1. Dokumentų išlaidos (laikraščiai, spaudos agentūros, duomenų bazės) 2. Tyrinėjimų išlaidos 3. Išlaidos teisinėms paslaugoms 4. Apskaitos ir audito išlaidos 5. Įvairios administravimo išlaidos			
4 kategorija: Posėdžių ir reprezentacinės išlaidos 1. Politinės partijos posėdžių išlaidos 2. Dalyvavimas seminaruose ir konferencijose 3. Reprezentacinės išlaidos 4. Kviatimų išlaidos 5. Kitos posėdžių išlaidos			
5 kategorija: Informavimo ir skelbimo spaudoje išlaidos 1. Skelbimo spaudoje išlaidos 2. Interneto svetainių kūrimas ir eksploatavimas 3. Reklamos išlaidos 4. Komunikacijos įranga (prietaisai) 5. Seminarai 6. Parodos 7. Kitos su informavimu susijusios išlaidos	 Nuosavi ištekčiai (išvardinti)	
6 kategorija: Išlaidos susijusios su indėliu natūra		Indėliai natūra	
VISO: FINANSUOTINOS IŠLAIDOS			
Nefinansuotinos išlaidos 1. Mokėjimų atidėjimai 2. Finansiniai mokesčiai 3. Valiutos keitimo nuostoliai 4. Abejotini įsiskolinimai 5. Kita ... nurodyti		Nuosavi ištekčiai, skirti padengti nefinansuotinas išlaidas	
VISO: FINANSUOTINOS IŠLAIDOS			
VISO: BIUDŽETAS			

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾
2006 m. birželio 27 d.

(2006/C 150/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2567	SIT	Slovėnijos tolaras	239,65
JPY	Japonijos jena	146,42	SKK	Slovakijos krona	38,149
DKK	Danijos krona	7,4572	TRY	Turkijos lira	2,0626
GBP	Svaras sterlingas	0,69070	AUD	Australijos doleris	1,7170
SEK	Švedijos krona	9,2313	CAD	Kanados doleris	1,4112
CHF	Šveicarijos frankas	1,5669	HKD	Honkongo doleris	9,7605
ISK	Islandijos krona	95,45	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,0847
NOK	Norvegijos krona	7,9435	SGD	Singapūro doleris	2,0072
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 204,92
CYP	Kipro svaras	0,5750	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,1437
CZK	Čekijos krona	28,462	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,0525
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,2565
HUF	Vengrijos forintas	279,13	IDR	Indijos rupija	11 756,43
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,631
LVL	Latvijos latas	0,6960	PHP	Filipinų pesas	67,202
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	33,9980
PLN	Lenkijos zlotas	4,0639	THB	Tailando batas	48,339
RON	Rumunijos lėja	3,5972			

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Bylos pradžia**(Byla Nr. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)**

(2006/C 150/04)

(Tekstas svarbus EEE)

2006 m. birželio 19 d. Komisija priėmė sprendimą pradėti procesą aukščiau paminėtoje byloje nustačiusi, kad kyla rimtų abejonių dėl praneštos koncentracijos suderinamumo su bendrąją rinka. Proceso pradžia pradedama antra praneštos koncentracijos tyrimo stadija. Sprendimas priimtas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies (c) punktą.

Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti pastabas dėl siūlomos koncentracijos.

Kad byloje į pastabas būtų pilnai atsižvelgta, Komisija turi jas gauti ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez adresu:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Network
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Brussels

VALSTYBĖS PAGALBA — ČEKIJA

Valstybės pagalba Nr. C 12/2006 (ex N 132/2005)

Pagalbos schema remti mišrųjų transportą

Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 150/05)

(Tekstas svarbus EEE)

Toliau pateiktu 2006 m. balandžio 4 d. laišku, parengtu kalba, kuria tekstas yra autentiškas, Komisija praneša Čekijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos pagalbos/priemonės dalies.

Komisija nusprendė neprieštarauti dėl tam tikros pagalbos/priemonės, nurodytos toliau pateiktame rašte.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto laiško paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti savo pastabas dėl pagalbos/priemonės, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de l'énergie et des transports
Direction A
Bâtiment/bureau DM 28 6/109
B-1049 Bruxelles
Faksas: (32 2) 296 41 04

Gautos pastabos bus perduotos Čekijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali reikalauti laikyti jos tapatybę paslapyje raštu nurodydama tokio prašymo priežastis.

SANTRAUKOS TEKSTAS

Teisinis pagrindas — Čekijos Vyriausybės rezoliucijos projektas dėl mišriojo transporto plėtrai ir paramai 2006–2010 m. laikotarpiu skirtos pagrindų politikos.

PROCEDŪRA

2005 m. kovo 16 d. laišku Čekijos nuolatinė atstovybė Europos Sąjungoje pranešė apie pagalbos schemą mišriajam transportui remti. Šis pranešimas buvo užregistruotas 2005 m. kovo 16 d. Nr. N 132/2005. 2005 m. gegužės 19 d. laišku Komisija dėl šios schemos uždavė papildomų klausimų, į kuriuos Čekijos valdžios institucijos atsakė laišku, 2005 liepos 11 d. užregistruotu TREN GD. 2005 m. birželio 14 d. įvyko Čekijos valdžios institucijų ir Komisijos tarnybų techninis susitikimas. 2005 m. rugsėjo 5 d. laišku buvo išsiustas antrasis prašymas informacijai gauti. 2005 m. spalio 5 d. laišku Čekijos valdžios institucijos į šį prašymą atsakė. 2005 m. gruodžio 1 d. laišku buvo išsiustas trečiasis prašymas informacijai gauti. 2006 m. sausio 9 d. laišku Čekijos valdžios institucijos į šį prašymą atsakė.

Šios schemos tikslas — plėtoti mišrųjų transportą siekiant krovinių vežimą keliais pakeisti krovinių vežimu kitomis transporto rūšimis. Pagrindė ši schema turėtų padidinti nelydimo mišriojo transporto naudojimą sustiprinant jo konkurencingumą.

Čekijos numatytos priemonės yra šios: Pagalba statant, plečiant ir modernizuojant esamus mišriojo transporto terminalus, pagalba įsigyjant mišraus transporto įrangą ir dotacijas investicijoms bei pirminė pagalba naujiems mišriojo transporto maršrutams.

PRIEMONĖS/PAGALBOS, DĖL KURIOS KOMISIJA PRADEDA PROCEDŪRĄ, APRAŠYMAS

Naudos gavėjais bus mišriojo transporto operatoriai, vežėjai geležinkeliu ir terminalų operatoriai. Visos didelės, mažos ir vidutinės įmonės atitinka pagalbos skyrimo reikalavimus. Visos ES bendrovės, kurių biurai, agentūros, skyriai ar pavaldžios bendrovės yra registruoti Čekijoje, galės pretenduoti į šią pagalbą.

2006–2010 m. laikotarpiui numatomas biudžetas yra 1 580 mln. CZK (55 702 450 EUR).

Kai dėl pagalbos įsigyjant mišraus transporto įrangą ir dotacijas investicijoms, viena iš priemonių, apie kurias pranešta, yra *susijusi su specialiu mišriojo transporto naudojimui skirtų vagonų pirkimo pagalba*. Čekijos valdžios institucijos pranešime teigia, kad šie specialūs vagonai negali būti naudojami įprastinėms geležinkelio paslaugoms, o vien tik vežimui intermodaliniu transportu. Šių vagonų konstrukcija yra ypatinga, pritaikyta vien tik intermodaliniam transportui ir todėl neįmanoma šių vagonų naudoti prekių vežimui įprastiniais geležinkelio vagonais, pvz., šie vagonai neturi grindų, šoninių ar galinių bortų, bet juose yra įrengtos tvirtinimo detalės (*twistlocks*). Subsidija bus skiriama tik šiems specialiams geležinkelio vagonams ir paraiškos teikėjas turi pateikti tikslią jų specifikaciją ir naudoti j

uos konkrečioje naujoje mišriojo transporto linijoje. Pagrindinis paramos tikslas — atitinkamai mišriojo transporto linijai užtikrinti reikiamą geležinkelio vagonų skaičių, arba įgyti geležinkelio vagonus „naujai“ mišriojo transporto sistemai (pvz., kelių transporto priekabų paruošimas), kuri Čekijoje iki šiol dar nebuvo eksploatuojama. Tuo pačiu principu bus vadovaujamas ir mišriajam transportui skirtų specialiųjų kelių transporto priemonių atžvilgiu, o parama bus skiriama ir už intermodalinio vežimo vienetus, išskyrus ISO konteinerius.

Pagalbos intensyvumas sieks 50 % visų pagalbos infrastruktūrai skirtų išlaidų, 30 % visų išlaidų, susijusių su mišraus transporto įrangos įsigijimu ir veiklos pradėjimu naujuose mišriojo transporto maršrutuose.

PRIEMONĖS/PAGALBOS ĮVERTINIMAS

Pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį, valstybės narės bet kokia forma suteikta pagalba, kuri iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai, jei sutartyje nenurodyta kitaip. Pagal siūlomą schemą atrinkti paramos gavėjai gauna valstybės subsidijas išlaidoms, susidarančioms dėl prekių gabenimo mišriuoju transportu, tuo tarpu kitos toje pačioje srityje veikiančios nacionalinės arba kitų valstybių narių įmonės tokių subsidijų negauna. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija laikosi nuomonės, kad pagalbos schema, apie kurią pranešta, atitinka EB sutarties 87 straipsnio 1 dalies apibrėžimą ir todėl yra iš principo draudžiama, nebent ji gali būti suderinama su bendrosios rinkos nuostatomis pagal kurią nors Sutartyje arba antrinėje teisėje numatytą išimtį.

Pagal 87 straipsnio 3 dalies c punktą pagalba, skirta tam tikros ekonominės veiklos rūšių arba tam tikrų ekonomikos sričių plėtrai skatinti, gali būti laikoma suderinama bendrąja rinka, jei tokia pagalba netrikdo prekybos sąlygų taip, kad prieštarautų bendram interesui. Todėl mišriojo transporto plėtra ir kelių perkrovą mažinti padedanti veikla yra skirta bendrų interesų labui, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkte. Todėl EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktas yra tinkamas teisinis pagrindas analizuojant pagalbos schemą, apie kurią buvo pranešta.

Komisija abejoja ar mišriojo transporto naudojimu skirtų tam tikros rūšies vagonų pirkimui skirta pagalba gali būti paskelbta suderinama su EB sutartimi. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas galimybei tvirtinti valstybės pagalbos schemas riedmenims, ypač atsižvelgiant į tai, kad, priklausomai nuo aptariamo turto pobūdžio, tokia pagalba gali būti lygiavertė veiklai teikiamai pagalbai, kurios atžvilgiu Komisijos nuostatos yra ypač griežtos.

(¹) OL L 10, 2001 1 13, p. 33.

Tačiau atsižvelgiant į tai, kad Komisija skatina naudoti mišrųjį transportą, ši priemonė gali būti laikoma suderinama remiantis 87 straipsnio 3 dalies c punkto nuostatomis, jei būtų užtikrinta, kad tokie vagonai negali būti naudojami įprastiniame geležinkelio transporte, o vien tik mišriojo transporto veikloje, nepriklausomai nuo to, ką teigtų Čekijos valdžios institucijos. Šiuo metu Komisija neturi pakankamai informacijos, kuria remiantis galima būtų galutinai nustatyti, kad tokie vagonai gali būti naudojami vien tik mišriojo transporto paslaugų sistemoje.

Kitu atveju, ne vien tik mišriajam transportui skirtų riedmenų įsigijimui skirta pagalba galėtų būti paskelbta suderinama, jei naudos gavėjai būtų tik mažos ir vidutinės įmonės. 2001 m sausio 12 d. Komisijos reglamento (EB) 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms (¹) 4 straipsnio 5 dalies nuostatos leidžia teikti pagalbą investicijoms į geležinkelio vagonus, jeigu pagalba teikiama MVĮ. 4 straipsnio 2 dalimi nustatytas pagalbos intensyvumas yra 15 %, jeigu pagalba teikiama mažoms įmonėms ir 7,5 %, jeigu pagalba teikiama vidutinėms įmonėms. Siekdama taikyti šias nuostatas, Komisija turėtų gauti patvirtinimą, kad ši priemonė bus skiriama tik mažoms ir vidutinėms įmonėms laikantis nustatytų ribų.

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnį, esant bet kokiai neteisėtai pagalbai, ji gali būti išieškota iš gavėjo.

RAŠTO TEKSTAS

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevznést vůči žádné z částí oznámeného opatření námítky.“

1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise. — pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překládků,
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006. — mechanismy a technická zařízení pro překládku.

2. Popis programu

2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překládků. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překládků kombinované dopravy

10. Dotovaná překládky musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
 - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
 - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR ⁽²⁾, RID ⁽³⁾ a ADN ⁽⁴⁾],

⁽²⁾ Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s. ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhláší opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

⁽³⁾ Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

⁽⁴⁾ Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překládkách kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.

13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.

14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti ⁽⁵⁾.

17. V České republice jsou překládky kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překládků kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překládkami z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhríněves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překládkách (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překládkách (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

⁽⁵⁾ Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překladistiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překladišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) ⁽⁶⁾. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí.

Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity za tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojních vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástavb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnery) a silničních návěsů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytne pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

⁽⁶⁾ Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.

27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

Žádosti musí splňovat tyto podmínky:

Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
 - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
 - popis navrhovaných variant,
 - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
 - předpokládaný přínos záměru,
 - provozní technologii,
 - stavebně-technický program,
 - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny⁽⁷⁾. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

⁽⁷⁾ Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy⁽⁸⁾. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy⁽⁹⁾ osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1⁽¹⁰⁾ od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu⁽¹¹⁾. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.

3.1 Výjimka pro opatření podpory

58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice⁽¹²⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo⁽¹³⁾, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je roztržštěný a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisejí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

⁽⁸⁾ Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽¹⁰⁾ „1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).“

Pro účely této směrnice se „kombinovanou dopravou“ rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnici a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

— mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,

— v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

⁽¹¹⁾ V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

⁽¹²⁾ Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

⁽¹³⁾ Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program „Marco Polo“ pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí („Marco Polo II“), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 1: infrastruktura

Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit⁽¹⁴⁾. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

⁽¹⁴⁾ Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise⁽¹⁵⁾.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁷⁾. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁶⁾.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy⁽¹⁸⁾.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích⁽¹⁹⁾ k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

⁽¹⁶⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

⁽¹⁷⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samostatná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

⁽¹⁸⁾ Viz předcházející poznámka pod čarou.

⁽¹⁹⁾ N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽²⁰⁾. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnost v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí⁽²¹⁾. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou⁽²²⁾.

Podprogram 3: zavádění

93. Bílá kniha o dopravní politice⁽²³⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou⁽²⁴⁾. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření⁽²⁵⁾.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

Nezbytnost podpory zaváděcí fáze

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

⁽²⁰⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

⁽²¹⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

⁽²²⁾ Viz následující oddíl 4.

⁽²³⁾ Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

⁽²⁴⁾ Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

⁽²⁵⁾ Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise ⁽²⁶⁾.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc neumožňuje

poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽²⁷⁾ se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

⁽²⁶⁾ N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2006/C 150/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. birželio 16 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonė „Bridgepoint Europe III“, priklausanti įmonei „Bridgepoint Capital Group Ltd.“ (toliau — „Bridgepoint“, Jungtinė Karalystė), įsigydama akcijų perima teisę kontroliuoti visą įmonę „Limoni Holdings S.p.A“ ir jos dukterines įmones (toliau — „Limoni“, Italija), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.
2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:
 - „Bridgepoint“: privataus kapitalo įmonė, investuojanti į bendroves, užsiimančias veikla įvairiuose pramonės sektoriuose Europos Sąjungoje ir už jos ribų;
 - „Limoni“: kvepalų ir kosmetikos didmeninė ir mažmeninė prekyba ir platinimas Italijoje, Kroatijoje ir Slovėnijoje.
3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę patį priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Atsižvelgiant į Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos. Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence,
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Komisijos pranešimas pagal Tarybos reglamento Nr. 2408/4 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas

Su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų ataskaita teikiant reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas Italijoje

(2006/C 150/07)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą, Italijos vyriausybė, remdamasi tarnybų konferencijoje, kuriai vadovavo Sicilijos regionas, priimtais sprendimais, nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo šiais maršrutais:

1. Maršrutai:

Trapanis–Roma ir atgal

Trapanis–Kaljaris ir atgal

Trapanis–Baris ir atgal

Trapanis–Milanas ir atgal

Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 II priedą Romos kryptis — tai Romos oro uosto sistema, apimanti *Roma-Fiumicino* ir *Roma-Ciampino* oro uostus, o Milano kryptis — tai Milano oro uosto sistema, apimanti *Milano-Linate*, *Milano-Malpensa* ir *Bergamo-Orio al Serio* oro uostus.

- 1.1. Pagal 1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 95/93, nustatančio laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrąsias taisykles, su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 793/2004, 9 straipsnį kompetentingos valdžios institucijos gali rezervuoti Bendrijos oro uostuose tam tikrus laiko tarpinius paslaugoms teikti pagal šio pranešimo nuostatas.
- 1.2. Tam, kad būtų pasiekti su viešąja paslauga susiję įsipareigojimų tikslai, ENAC (*Ente Nazionale dell'Aviazione Civile* — Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) patikrins, ar vežėjų priėmimo struktūra yra tinkama ir ar jie atitinka minimalius paslaugoms teikimo reikalavimus.

2. Su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų turinys

2.1 Minimalus skrydžių skaičius:

a) Trapanis–Roma ir atgal

Skrydžių skaičius: Visus metus kiekvieną dieną yra ne mažiau kaip 2 skrydžiai pirmyn ir 2 atgal.

b) Trapanis–Kaljaris ir atgal

Skrydžių skaičius: Visus metus kiekvieną dieną yra ne mažiau kaip 1 skrydis pirmyn ir 1 atgal.

c) Trapanis–Baris ir atgal

Skrydžių skaičius: Visus metus kiekvieną dieną yra ne mažiau kaip 5 skrydžiai pirmyn ir 5 atgal.

d) Trapanis–Milanas ir atgal

Skrydžių skaičius: Visus metus kiekvieną dieną yra ne mažiau kaip 1 skrydis pirmyn ir 1 atgal.

Bilietai į visus orlaivius visam keleivių vietų skaičiui privalo būti pateikti pardavimui laikantis su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų tvarkos.

2.2. Skrydžių tvarkaraščiai:

Maršruto Trapanis–Roma tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 06.00 val. iki 09.00 val.

— 1 skrydis nuo 18.00 val. iki 21.00 val.

Maršrutų Trapanis–Milanas ir Trapanis–Kaljaris tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 06.00 val. iki 09.00 val.

Maršruto Trapanis–Baris, kuriuo turi būti skrendama penkias dienas per savaitę, tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 06.00 val. iki 09.00 val.

Maršruto Roma–Trapanis tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 06.00 val. iki 09.00 val.

— 1 skrydis nuo 18.00 val. iki 21.00 val.

Maršrutų Milanai–Trapanis ir Kaljaris–Trapanis tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 18.00 val. iki 21.00 val.

Maršruto Baris–Trapanis, kuriuo turi būti skrendama penkias dienas per savaitę, tvarkaraščiuose turi būti numatyta:

— 1 skrydis nuo 18.00 val. iki 21.00 val.

2.3. Naudojamų orlaivių tipas arba keleivių vietų skaičius:

Skrydžiai maršrutais Trapanis–Roma ir atgal, Trapanis–Baris ir atgal, ir Trapanis–Milanas ir atgal, turi būti vykdomi naudojant mažiausiai 120 keleivių vietų turinčius orlaivius.

Skrydžiai maršrutu Trapanis–Kaljaris turi būti vykdomi naudojant mažiausiai 44 keleivių vietų turinčius hermetizuotus orlaivius su turbosraigtiniais arba turboreaktyviniais varikliais.

Tais atvejais, kai tai reikalinga dėl rinkoje susidariusios padėties, keleivių vietų skaičius bus didinamas įvedant papildomus skrydžius, kuriems nėra taikoma papildoma kompensacija arba kiti, 2.4 punkte nenurodyti, tarifai.

Oro vežėjas, kuris prisiima su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, atsižvelgiant į saugumo sumetimus, kurie gali pateisinti atsisakymą įlaipinti, imasi visų būtinųjų priemonių, siekdamas pervežti keleivius su negalia ir sunkiai judančius keleivius.

2.4. Tarifai:

a) Didžiausi taikytini tarifai kiekvienam maršrutui viena kryptimi yra šie:

Trapanis–Roma arba Roma–Trapanis	60 EUR
Trapanis–Kaljaris arba Kaljaris–Trapanis	60 EUR
Trapanis–Baris arba Baris–Trapanis	50 EUR
Trapanis–Milanas arba Milanai–Trapanis	75 EUR

Į šias bilietų kainas neįskaičiuotas PVM ir oro uosto mokesčiai. Negali būti taikomi jokie papildomi mokesčiai.

Turi būti numatytas bent vienas bilietų platinimo ir pardavimo be mokesčio būdas, kuris nenumato keleiviams jokių papildomų mokesčių.

Minėtieji tarifai taikomi keleiviams, keliaujantiems 1 punkte minėtais maršrutais.

b) Kiekvienais metais kompetentingos valdžios institucijos patikslins didžiausias bilietų kainas atsižvelgdamos į praėjusių metų infliacijos normą, apskaičiuotą pagal ISTAT/FOI vartojimo kainų bendrąjį indeksą. Apie pakeitimus bus pranešta visiems vežėjams, kurie teikia paslaugas minėtais maršrutais ir Europos Komisijai, kad ji paskelbtų šią informaciją *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- c) Jeigu užregistruotas kiekvieno pusmečio EUR ir USD keitimo kurso vidurkis ir (arba) orlaivių degalų kaina kinta daugiau kaip 5 %, bilietų kaina turi būti keičiama proporcingai užregistruotam pokyčiui, atsižvelgiant į kainos dalį, skirtą padengti skrydžio išlaidas degalams.

Rendamosi iš vieno ENAC ir vieno Sicilijos regiono atstovo sudaryto jungtinio techninio komiteto, kuris turi konsultuoti aptariamais maršrutais keleivius skraidinančius vežėjus, atliktu tyrimu Infrastruktūros ir transporto ministerija, sutikus Sicilijos regiono pirmininkui, kas šešis mėnesius atliks visus bilietų kainų pakeitimus.

Visi pakeitimai įsigalios kitą pusmetį.

Apie pakeitimus bus pranešta visiems vežėjams, kurie teikia paslaugas minėtais maršrutais ir Europos Komisijai, kad ji paskelbtų šią informaciją *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2.5. Teikiamos paslaugos tęstinumas:

Siekiant užtikrinti skrydžių tęstinumą, reguliarumą ir punktualumą, vežėjas, sutinkantis su šiais su viešąja paslauga susijusiais įsipareigojimais, įsipareigoja:

- užtikrinti nenutrūkstamą paslaugos teikimą ne mažiau kaip 12 mėnesių iš eilės ir nenutraukti paslaugos teikimo apie tai nepranešęs bent prieš 6 mėnesius;
- vartotojų atžvilgiu laikytis keleivių teisių chartijoje nustatytų principų, siekdamas laikytis atitinkamų nacionalinių, Bendrijos ir tarptautinių teisės aktų;
- sumokėti užstatą, kad garantuotų tinkamą paslaugos teikimą ir jos tęstinumą. Šis užstatas (draudimo garantija ENAC naudai, kuri ją panaudos įsipareigojimų vykdymo tęstinumui užtikrinti) turi būti ne mažesnis, kaip 800 000 EUR;
- kiekvienais metais vykdyti ne mažiau kaip 98 % numatytų skrydžių; dėl tiesiogiai nuo vežėjo priklausančių priežasčių atšauktų skrydžių skaičius, išskyrus *force majeure* atvejus, neturi viršyti 2 %;
- viršijęs 2 % ribą, už kiekvieną atšauktą skrydį sumokėti 3 000 EUR dydžio baudą priežiūros institucijai. Tokiu būdu gauta suma bus perskirstyta Sicilijos teritorijos tęstinumui remti.

VALSTYBĖS PAGALBA — LENKIJA

Valstybės pagalba Nr. C 49/2005 (ex N 233/2005) — Restruktūrizavimo pagalba *Chemobudowa Kraków S.A.*

Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 150/08)

(Tekstas svarbus EEE)

Po šios santraukos pateikiamu 2005 m. gruodžio 21 d. autentiška kalba parengtu raštu Komisija pranešė Lenkijai apie sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir šio rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas dėl priemonės, kurios atžvilgiu Komisija pradeda tyrimo procedūrą, šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé des Aides d'Etat
SPA 3, 6/5
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Lenkijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali reikalauti neatskleisti jos tapatybės raštu nurodydama tokio prašymo priežastis.

SANTRAUKOS TEKSTAS

PROCEDŪRA

Apie *Chemobudowa* restruktūrizavimui skirtas dvi priemonės Lenkijos valdžios institucijos pranešė 2005 m. balandžio 29 d. laišku. Vėliau buvo pastebėta, kad per šį restruktūrizavimo laikotarpį buvo skirtos papildomos priemonės. Komisija abejoja, ar jos nėra valstybės pagalba. Dvi iš šių priemonių buvo suteiktos po įstojimo į ES, apie jas nebuvo pranešta, todėl jos galėtų būti laikomos neteisėtomis.

PAGALBOS GAVĖJO IR RESTRUKTŪRIZAVIMO APRAŠYMAS

CHK yra *Capital Group* pagrindinė bendrovė. *Capital Group* sudaro dvi bendrovės: *Chemobudowa Kraków* ir *Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A.* Tai yra didelė bendrovė, įkurta 1949 m., kurioje 2004 m. dirbo 919 darbuotojų, iš kurių 343 dirbo bendrovės užsienio skyriuose (Čekijoje ir Vokietijoje).

Dvi priemonės, apie kurias pranešta, sudaro 10 mln. PLN (2,57 mln. EUR) paskola ir 693 000 PLN (apie 178 000 EUR) skolos valstybei atidėjimas ir jos grąžinimas dalimis. Paskolos užstatas — nekilnojamojo turto hipoteka, kurios vertė 17,35 mln. PLN (apie 4,46 mln. EUR).

Lenkijos valdžios institucijos taip pat pranešė Komisijai apie CHK skirtų 18 valstybės pagalbos priemonių, kurios buvo suteiktos 2001 m. gruodžio — 2004 m. gegužės mėn. Lenkija teigia, kad dalis jų yra *de minimis*, o likusios atitinka privataus kreditoriaus principą. Dvi iš šių priemonių buvo suteiktos po įstojimo į ES ir apie jas nebuvo pranešta.

Restruktūrizavimo plane, apie kurį pranešta, numatytas restruktūrizavimo laikotarpis yra 2003–2005 m. Tačiau, pasak Lenkijos valdžios institucijų, bendrovė su sunkumais susidūrė jau 2002 m., kai CHK patyrė 6,5 mln. PLN (1,625 mln. EUR) grynąjį nuostolį. Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad organizacinė restruktūrizacija iš dalies prasidėjo jau 2002 m. ketvirtąjį ketvirtį. Todėl realiai restruktūrizavimo laikotarpis prasidėjo 2002 m.

Be finansinio restruktūrizavimo planas taip pat apima turto restruktūrizavimą, kurį sudaro turto pardavimas, organizacinį restruktūrizavimą ir paslaugų teikimo decentralizavimą, sutelkiant dėmesį į statybų rinką ir atsisakant bet kokios antrinės veiklos ir darbo jėgos restruktūrizavimą, numatant daugiau pagal terminuotąsias sutartis dirbančių darbuotojų, nes didelę CHK darbo dalį sudaro sezoninis darbas.

ĮVERTINIMAS

Komisijai reikia išsiaiškinti, ar 18 pirmiau minėtų priemonių yra valstybės pagalba, nes, siekiami įvertinti po įstojimo į ES suteiktų priemonių suderinamumą, mes turime atsižvelgti į visas suteiktas pagalbos priemones dabartinio restruktūrizavimo kontekste, ypač tam, kad pagalba būtų apribota iki būtino minimumo. Be to, kadangi dvi iš 18 priemonių buvo suteiktos po įstojimo į ES, mes įvertinsime jų suderinamumą. Komisija išnagrinėjo šią pagalbą pagal 2004 m. Gaires dėl gelbėjimo ir restruktūrizavimo pagalbos finansinius sunkumus patiriančioms įmonėms.

Komisija nusprendė pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, nes kilo abejonų, ar įgyvendintos visos restruktūrizavimo pagalbos patvirtinimo sąlygos, ypač ar:

- restruktūrizavimo planas atkurs ilgalaikį pagalbos gavėjo gyvybingumą, nes iš esmės restruktūrizavimas daugiausia susijęs su finansiniu restruktūrizavimu;
- paties naudos gavėjo indėlis į restruktūrizavimo išlaidų padengimą buvo žymus, nes Komisijai trūksta pakankamos informacijos apie jo šaltinį;
- bendrovė atitinka reikalavimus restruktūrizavimo pagalbai, nes naudos gavėjas 2004 m. sugebėjo gauti 5,4 mln. PLN (1,388 mln. EUR) veiklos pelno.

Lenkija buvo paprašyta pateikti papildomos informacijos, kuri leistų išsklaidyti šias abejones.

RAŠTO TEKSTAS

„Komisija pragnė poinformuotą Polskę, že po zbadaniu informacjii przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. (»ChK« lub »beneficjent«), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

II. OPIS

1. Odnosne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
 1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. (»TBS«), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczące, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR⁽¹⁾).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

3. Restrukturyzacja

Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

Tabela 1. Koszty restrukturyzacji

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
- zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
 - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
 - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe deklarowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.⁽²⁾. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 56 ust. 2) ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

III. OCENA

1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc⁽³⁾. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

⁽³⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r. ⁽⁴⁾, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r. ⁽⁵⁾ (»wytyczne«), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

⁽⁴⁾ Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

⁽⁵⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji ⁽⁶⁾ (»wytyczne«) weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (?).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.
- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(?) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiejkolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.
- 3.4. *Pomoc ograniczona do minimum*
- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.
- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w Dodatku EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji.“

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl)

(2006/C 150/09)

(Tekstas svarbus EEE)

2006 m. birželio 19 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32006M4236 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Pranešimai)

EUROPOS PARLAMENTAS

PASIŪLYMŲ KONKURSAS (Nr. VIII–2007/01)

4020 biudžetinė eilutė „Europos politinių partijų finansavimas“

(2006/C 150/10)

1. SIEKIAMI TIKSLAI

Europos Parlamento Pirmininkui, pateikti iki nustatyto termino ir pagal toliau aprašytą prašymų teikimo tvarką.

1.1 Įvadas

Europos Bendrijos steigimo sutarties 191 straipsnyje nurodoma, kad Europos politinės partijos yra svarbus Sąjungos integracijos veiksnys. Jos prisideda prie Sąjungos piliečių europietiškos sąmonės ugdymo ir padeda reikšti politinę jų valią. Tokiu tikslu 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2004/2003 ⁽¹⁾ nustato Europos politinių partijų nuostatus ir finansavimą reglamentuojančias taisykles. Šiame reglamente numatyta, kad metinis finansinis įnašas išmokamas Europos Parlamento kaip dotacija veiklai finansuoti to prašančioms ir šiame reglamente nustatytų sąlygų besilaikančioms politinėms partijoms.

1.2 Pasiūlymų konkurso dalykas

Pagal 2004 m. kovo mėnesio Europos Parlamento Biuro nuostatų, nustatančių Reglamento (EB) Nr. 2004/2003 ⁽²⁾ taikymo tvarką, 2 straipsnį „Europos Parlamentas kiekvienais metais prieš pirmojo pusmečio pabaigą paskelbia pasiūlymų konkursą dėl dotacijos suteikimo Europos politinėms partijoms finansuoti“. Šis pasiūlymų konkursas yra susijęs su prašymais suteikti dotacijas 2007 finansiniams metams ir apima veiklos laikotarpį nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.

2. KRITERIJAI IR PATVIRTINAMIEJI DOKUMENTAI

2.1. Priimtinas

Bus nagrinėjami tik pagal pirmiau minėtų 2004 m. kovo 29 d. Europos Parlamento Biuro nuostatų 1 priede esančią prašymo suteikti dotaciją formą pateikti rašytiniai pasiūlymai, adresuoti

2.2. Dotacijų suteikimo kriterijai

Norėdama gauti dotaciją, Europos politinė partija turi atitikti 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl Europos politinių partijų nuostatų ir finansavimo sąlygų, tai yra:

- a) turėti juridinio asmens statusą valstybėje narėje, kurioje yra jo būstinė;
- b) Europos Parlamento nariai jai turi atstovauti ne mažiau kaip ketvirtadalyje valstybių narių, nacionaliniuose, regioniniuose parlamentuose ar regioninėse asamblėjose,

arba

turi būti ne mažiau kaip ketvirtadalyje valstybių narių surinkusios ne mažiau kaip tris procentus kiekvienoje šių valstybių narių per paskutinius Europos Parlamento rinkimus išreikštų balsų.
- c) laikytis principų, kuriais yra pagrįsta Europos Sąjunga, ypač savo programoje ir veikloje, tai yra: laisvės, demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, o taip pat teisinės valstybės principų;

- d) būti dalyvavus Europos Parlamento rinkimuose arba išreiškus dėl to pageidavimą.

Be to, pareiškėjai privalo patvirtinti, kad nėra atsidūrę vienoje iš Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 93 straipsnyje minėtų situacijų ⁽³⁾.

⁽¹⁾ OL L 297, 2003 11 15, p. 1.

⁽²⁾ OL C 155, 2004 6 12, p. 1. Sprendimas, Biuro pakeistas 2006 m. vasario 1 d. (OL C 150, 2006 6 28, p. 9.)

⁽³⁾ (OL L 248, 2002 9 16.

2.3. Atrankos kriterijai

Kandidatai turi įrodyti, kad turi pakankamą teisinį ir finansinį pajėgumą, kad galėtų sėkmingai įvykdyti veiklos programą, kurią prašoma finansuoti, ir turi pakankamą techninį bei valdymo pajėgumą, kad galėtų įgyvendinti dotuojamą veiklos programą.

2.4 Paskyrimo kriterijai

Pagal reglamento (EB) Nr. 2004/2003 10 straipsnį 2007 biudžetiniams metams numatyti asignavimai paskirstomi politinėms partijoms, kurių prašymams gauti finansavimą buvo pritarta, atsižvelgiant į priimtinumo, teisės gauti dotaciją ir atrankos kriterijus, šia tvarka:

- 15 proc. paskirstoma lygiomis dalimis
- 85 proc. paskirstomi toms Europos politinėms partijoms, kurios turi į Europos Parlamentą išrinktų narių, proporcingai išrinktų narių skaičiui.

2.5 Reikia pateikti šiuos patvirtinamuosius dokumentus

Kad prašymus būtų galima įvertinti pagal pirmiau minėtus kriterijus, kandidatai privalo pateikti šiuos patvirtinamuosius dokumentus:

- a) Prašymo laiško originalą
- b) Tinkamai užpildytą ir pasirašytą 2004 m. kovo 29 d. Europos Parlamento Biuro nuostatų 1 priede esančią prašymo formą (įskaitant ir priesaikos deklaraciją)
- c) Politinės partijos nuostatų kopiją
- d) Oficialų registravimo pažymėjimą
- e) Neseno politinės partijos egzistavimo įrodymą
- f) Valdybos direktorių/narių sąrašą (pavardes ir vardus, pareigas ir funkcijas kandidatėje politinėje partijoje)
- g) Dokumentus, patvirtinančius, kad pareiškėjas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento Nr. 2004/2003 dėl Europos politinių partijų nuostatų ir finansavimo 3 straipsnio b, c ir d punktuose bei 10 straipsnio 1 dalies b punkte ⁽¹⁾ numatytas sąlygas
- h) Politinės partijos programą
- i) Išorės auditoriaus patvirtintas 2005 m. finansines sąskaitas ⁽²⁾.
- j) Preliminarų atitinkamo periodo (nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.) veiklos biudžetą, kuriame nurodytos iš Bendrijos biudžeto finansuotinos išlaidos.

⁽¹⁾ (Įskaitant 3 straipsnio b punkto pirmoje pastraipoje ir 10 straipsnio 1 dalies b punkte numatytus išrinktųjų sąrašus.

⁽²⁾ (Išskyrus jei Europos politinė partija buvo sukurta per einamuosius metus

3. BENDRIJOS FINANSAVIMO TVARKA

Numatytas 10 436 000 eurų 2007 finansinių metų biudžetas, jei jį patvirtins biudžeto valdymo institucija.

Parlamento skirtos finansinės paramos suma negali viršyti 75 proc. Europos politinių partijų veiklos biudžetų finansuotinių išlaidų. Atitinkama partija turi tai įrodyti.

Bendrija finansuoja veiklą, išmokėdama dotaciją veiklai finansuoti, kaip numatyta Europos Bendrijų bedrajam biudžetui taikomame finansiniame reglamente (Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002) ⁽³⁾ ir 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatančiame finansinio reglamento taikymo taisykles ⁽⁴⁾. Dotacijos išmokėjimo tvarka ir jos naudojimą nustatantys išipareigojimai yra apibrėžti susitarimuose dėl dotacijų, kurių pavyzdys pridėdamas 2004 m. kovo 29 d. Europos Parlamento Biuro nuostatų 2 priede.

4. PROCEDŪRA

4.1 Pasiūlymų pateikimo galutinis terminas ir tvarka

Prašymus galima pateikti iki **2006 m. lapkričio 15 d.** Po šios datos gauti prašymai nebus nagrinėjami.

Pasiūlymai turi būti:

- parašyti ant prašymo finansuoti formos;
- būtinai pasirašyti pareiškėjo ar jo tinkamai įgalioto asmens,
- išsiųsti dviejuose vokuose. Abu vokai turi būti užklijuoti. Ant vidinio voko be pasiūlymų skelbime nurodytos tarnybos, kuriai vokas adresuotas, turi būti užrašyta:

„APPEL À PROPOSITIONS — *Subventions 2007 aux partis politiques européens* —

À NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER

NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE“.

Jeigu naudojami vokai su lipnia nugarėle, juos dar reikia užklijuoti lipnia juosta, ant kurios turi pasirašyti siuntėjas. Siuntėjo parašu laikomas ne tik jo rašytinis parašas, bet ir jo organizacijos antspaudas;

- išsiųsti registruotu paštu ne vėliau kaip iki skelbimų pasiūlyme nurodyto termino (pašto antspaudo data turi tai patvirtinti) arba pristatyti tiesiai į pasiūlymų skelbime nurodytoje vietoje esančią Europos Parlamento pašto tarnybą, paprašant datuoto gavimo patvirtinimo. Pasiūlymą pristatantis asmuo turi pateikti voką ne vėliau kaip iki paskutinės dienos, iki kurios galima teikti prašymus, 12 val.

⁽³⁾ (OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

⁽⁴⁾ (OL L 357, 2002 12 31, p. 1.

Privačiu paštu išsiųstas pasiūlymas laikomas tiesiogiai pristatytu pasiūlymu. Prašytojas privalo pats pasirūpinti, kad jo pasiūlymas būtų pristatytas nurodytu adresu į Europos Parlamento pašto tarnybą iki paskutinės dienos, iki kurios galima teikti pasiūlymus, 12 val. ir būtų išduotas gavimą patvirtinantis kvitas.

Ant išorinio voko užrašyti šį adresą:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

Ant šio voko taip pat reikia užrašyti siuntėjo adresą.

Ant vidinio voko užrašyti šį adresą:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances
SCH 05B031
L 2929 Luxembourg

4.2 Veiklos programos įgyvendinimo kalendorinis planas

Europos politinių partijų veiklos biudžeto išlaidų bendro finansavimo finansuotinas periodas tęsiasi nuo 2007 m. sausio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d.

4.3 Procedūra ir paskyrimo terminas

Europos Parlamentui siųstų prašymų gavimo ir dotacijų Europos politinėms partijoms skyrimo procedūros ir terminai:

- a) Parlamentas gauna ir užregistruoja prašymus (ne vėliau kaip iki 2006 m. lapkričio 15 d.).
- b) Parlamento tarnybos nagrinėja ir atranka prašymus. Tik tinkami prašymai bus nagrinėjami, atsižvelgiant į pasiūlymų skelbime nurodytus atrankos ir vertinimo kriterijus.
- c) Parlamento Biuras priima galutinį sprendimą (numatyta iki 2007 m. vasario 15 d.) ir praneša apie rezultatus kandidatams.
- d) Tikėtina, kad susitarimas dėl dotacijos bus pasirašytas (numatyta iki 2007 m. kovo 15 d.).
- e) Sumokamas 80 proc. avansas (15 dienų po susitarimo pasirašymo).

4.4 Papildoma informacija

Šiuos tekstus galite surasti EP tinklalapyje adresu:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>:

- a) 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2004/2003, nustatantis Europos politinių partijų nuostatus ir finansavimą.
- b) 2004 m. kovo 29 d. Europos Parlamento Biuro nuostatai, nustatantys reglamento (EB) Nr. 2004/2003 įgyvendinimo tvarką.
- c) Prašymo finansuoti forma
- d) Susitarimo pavyzdys

Visus su šiuo pasiūlymų konkursu dėl dotacijų suteikimo susijusius klausimus, nurodę konkurso numerį, galite siųsti elektroniniu paštu adresu: Helmut.Betz@europarl.europa.eu.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Kvietimo teikti pasiūlymus GD EAC Nr. 33/06 — Subsidijos, skiriamos kreditų sistemų plėtros projektų skatinimui ir koordinavimui profesinio mokymo ir lavinimo srityje (ECVET) — klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 144, 2006 m. birželio 20 d.)

(2006/C 150/11)

19 puslapyje, 4 punkte „Galutinė pasiūlymų pateikimo data“

vietoje: Paraiškas Komisijai reikia išsiųsti ne vėliau kaip iki 2006 m. rugpjūčio 16 d.,

skaityti: Paraiškas Komisijai reikia išsiųsti ne vėliau kaip iki 2006 m. rugpjūčio 31 d.
